

IL DIZIONARIO

YOUR BEST FRIEND IN LEARNING
ITALIAN



Arkos Academy

Prima di cominciare

Durante i miei anni di insegnamento della lingua italiana a studenti stranieri, ho notato che la gran parte di loro non usava o usava poco il dizionario monolingue. In particolare, i miei studenti preferivano usare un dizionario bilingue, anziché uno monolingue italiano.

Benché sia comprensibile che uno studente straniero di livello principiante di italiano preferisca un dizionario che gli fornisca la traduzione nella propria lingua madre, ho da sempre promosso l'uso di un dizionario monolingue fin dai primi passi dell'apprendimento dell'italiano.

Ho deciso, perciò, di raccogliere in questo libro consigli e informazioni a proposito dei dizionari monolingue italiani: dalla scelta, alla consultazione, alle varie tipologie di aiuti che un vocabolario può dare.

Il libro è composto di due parti: una prima parte, completamente scritta in italiano; mentre nella seconda parte troverete la traduzione in inglese, utile per gli studenti stranieri di italiano di livello principiante.

Se possedete un livello intermedio o avanzato di italiano, vi consiglio di concentrarvi solo sulla prima parte e di cercare in un dizionario monolingue di italiano le parole che non conoscete: un modo per migliorare il vostro italiano e per mettere già in pratica i consigli che vi offro in questo libro!

Table Of Contents

Prima di cominciare	1
SFIDE E OSTACOLI NELL'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO	4
ALCUNI SUGGERIMENTI DI DIZIONARI ITALIANI MONOLINGUE	8
L'ACCADEMIA DELLA CRUSCA, OSSERVATRICE DELLA LINGUA ITALIANA	15
AIUTI E CONSIGLI CHE UN DIZIONARIO MONOLINGUE DI ITALIANO PUÒ OFFRIRE	20
English translation	51

SFIDE E OSTACOLI NELL'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO

L'italiano, con la sua melodia e la sua ricca storia culturale, è una lingua affascinante e vivace. Immergersi nel mondo della lingua italiana è un'esperienza che porta con sé un profondo senso di bellezza e di connessione con una delle culture più ricche e influenti del mondo.

Tuttavia, questo percorso non è privo di sfide: imparare l'italiano come lingua straniera può essere un viaggio entusiasmante, ma anche impegnativo, che richiede dedizione e pazienza.

La grammatica italiana, con i suoi tempi verbali, le coniugazioni e le regole complesse, può sembrare – citando Dante – una selva oscura da attraversare. Gli studenti stranieri possono trovare frustranti le mille regole grammaticali, le sottili sfumature di significato che differenziano sinonimi, l'utilizzo di proverbi e modi di dire.

Inoltre, l'italiano colloquiale o regionale può essere molto diverso dalla lingua standard insegnata nei libri di testo. Gli accenti regionali e le espressioni idiomatiche possono confondere anche gli studenti stranieri con origini italiane, portando a situazioni divertenti o imbarazzanti.

La pratica costante e l'interazione con gli italiani nativi sono fondamentali per acquisire una comprensione completa della lingua.

Ma, nonostante queste sfide, imparare l'italiano è un investimento che vale la pena fare. Oltre a scoprire un mondo di bellezza culturale, apre porte in una varietà di settori, dall'arte e dalla moda all'ingegneria e alla scienza. Inoltre, la gratificazione di essere in grado di comunicare con fluidità in italiano, di viaggiare attraverso l'Italia e di immergersi nella sua cultura è un premio in sé!

Come si può, quindi, rendere più facile - o almeno più accessibile - il percorso di apprendimento dell'italiano?

Usando un importante strumento che molto spesso viene sottovalutato o addirittura dimenticato: il dizionario.

Attenzione: non sto parlando dei servizi di traduzione automatica di cui esistono diverse varianti online. Mi sto riferendo al dizionario vero e proprio: cartaceo, o digitale.

È comprensibile che, inizialmente, uno studente straniero si affidi a un dizionario bilingue.

In questa guida vi spingerò a utilizzare maggiormente un dizionario monolingue italiano, perché potrà darvi informazioni più precise ed esaustive rispetto a un dizionario bilingue.

Poiché comprare un dizionario cartaceo può risultare per alcuni una spesa notevole, potete cominciare a prendere confidenza con un dizionario monolingue italiano online.

Ce ne sono moltissimi degni di nota, lascio a voi la scelta di usare quello che vi sembra più facile da consultare.

In questo testo, vi mostrerò esempi tratti dal vocabolario Treccani ma, se non sapete quale scegliere e volete essere indirizzati, nel prossimo capitolo vi indicherò altri vocabolari monolingui.

In breve: il dizionario è il vostro migliore amico nell'apprendimento dell'italiano. Se non lo è ancora... cominciate a fare amicizia partendo da adesso!

In questo testo vi insegnerò come e quando un dizionario monolingue vi aiuterà a comprendere meglio la lingua italiana, a correggere i vostri errori, a imparare la formazione e le caratteristiche delle parole.

In questo viaggio di apprendimento, ogni ostacolo superato è un passo avanti verso la ricompensa finale: la padronanza di una lingua che incanta e ispira, quella italiana! Quindi, impariamo insieme tutti gli aiuti preziosi che un dizionario monolingue italiano può offrirvi!

Buona lettura!

ALCUNI SUGGERIMENTI DI DIZIONARI ITALIANI MONOLINGUE

Come già detto, ci sono diversi dizionari di italiano online, se volete cominciare a consultare questi strumenti gratuitamente.

So, dall'esperienza dei miei studenti stranieri che imparano l'italiano con me da anni, che alcuni dei dizionari online bilingui più usati sono WordReference, che supporta diverse lingue straniere; e Reverso Context.

Effettivamente, se inizialmente non vi sentite abbastanza fiduciosi nel consultare solamente un dizionario monolingue italiano, vi consiglio di appoggiarvi a un dizionario bilingue che non solo vi dia la traduzione della parola che cercate, ma vi fornisca anche il contesto di appartenenza.

È infatti molto importante capire bene in quale contesto utilizzare la traduzione che vi viene proposta, poiché l'italiano possiede termini con molteplici sfumature di significato, oltre ad avere molti registri di utilizzo.

A meno che voi non abbiate già un livello intermedio di italiano, sconsiglio di affidarsi totalmente al famosissimo Google Translator: nella traduzione automatica verso alcune lingue – tra cui l’inglese – potrebbe presentare un ridotto margine di errore; per altre lingue straniere, potrebbe invece utilizzare contesti errati per la traduzione di parole o frasi italiane.

Ora vi cito alcuni dizionari italiani monolingue che potrebbero fare al caso vostro.

Vi ricordo che la scelta del dizionario dipende dalle vostre esigenze specifiche e che quelli che vi darò sono solo dei consigli.

Se state cercando una risorsa gratuita, molto probabilmente troverete delle limitazioni nella ricerca. Questo può comunque rappresentare un buon punto d’inizio.

Tuttavia, se avete bisogno di una copertura più completa o di funzioni avanzate, potreste voler considerare l'acquisto di un abbonamento a un dizionario online o l'acquisto di una versione cartacea.

Vocabolario Treccani

È la risorsa online che utilizzo maggiormente, sia personalmente, sia come suggerimento per i miei studenti.

Il Vocabolario Treccani è considerato uno dei dizionari italiani più autorevoli e completi. Offre definizioni chiare e esaustive, nonché informazioni sulle origini delle parole.

Il sito web di Treccani dispone di un vocabolario, di un'enciclopedia, di un dizionario dei sinonimi e dei contrari, oltre a diversi altri materiali e attività.



The screenshot shows the Treccani website interface. At the top, there is a navigation bar with links: **TRECCANI**, ISTITUTO, MAGAZINE, CATALOGO, SCUOLA E FORMAZIONE, LIBRI, ARTE, TRECCANI CULTURA, ACQUISTA SU EMPORIUM, and ACCEDI. Below this is a search bar containing the word "cappuccino".

Below the search bar, there is a section titled "CERCA IN:" with tabs for: enciclopedia, biografico, **vocabolario** (selected), sinonimi, atlante, and lingua italiana. Below this, it says "34 RISULTATI" and "Tutti i risultati". There are also links to various categories: Industria [6], Botanica [6], Alimentazione [6], Religioni [3], Arti visive [3], and Architettura e urbanistica [3].

The first result is "cappuccino¹". Below it, it says "VOCABOLARIO ON LINE". The definition is: "cappuccino¹ cappuccino¹ agg. [da **cappuccino** s. m.]. – Nella locuz. agg. e avv. alla **cappuccina**, secondo l'usanza dei **cappuccini**, al modo dei **cappuccini**: portare la barba alla c., capelli rasi alla c., [...] ecc. ... LEGGI TUTTO →".

The second result is "cappuccino²". Below it, it says "VOCABOLARIO ON LINE". The definition is: "cappuccino² cappuccino² s. m. [der. di cappuccio²]. – 1. a. Frate appartenente alla famiglia autonoma dei minori francescani, distaccatisi, per ritornare alla primitiva regola di s. Francesco, dai frati [...] dei frati, testa nera, o grigia, o bianca, secondo le specie. 4. Nome comune (anche in funzione appositiva: cebo c., o scimmia **cappuccina**) delle scimmie del genere Cebus: v. cebo. 5."

On the right side of the screenshot, there is a yellow box with a purple background containing the text: "Aiutaci a migliorare Treccani.it! Bastano pochi secondi per rispondere e contribuire al futuro del sito." and a button that says "PARTECIPA AL SONDAGGIO".

Dizionario Garzanti

Questo dizionario è ampiamente utilizzato in Italia e offre una vasta gamma di definizioni e informazioni aggiuntive, tra cui la pronuncia italiana delle parole.

Il dizionario online è consultabile gratuitamente, ma per usufruire di alcuni contenuti, come la visualizzazione di sinonimi e contrari, è necessaria la registrazione.

The screenshot displays the Garzanti Linguistica website. At the top, there is a dark blue navigation bar with the logo on the left and links for 'FAQ', 'Servizio clienti', and 'Chi siamo' on the right. Below the navigation bar, a light blue banner features the text 'Passato, presente, Garzanti. Il futuro sempre a portata di mano.' and 'Prova la nostra ricerca'. A search bar with the word 'cappuccino' is visible, along with buttons for 'ITALIANO', 'INGLESE', and 'FRANCESE'. Below the search bar, a green banner prompts users to 'REGISTRATI per visualizzare tutti i contenuti aggiuntivi'. The main content area shows search results for 'cappuccino', including a definition, a pronunciation audio icon, and a 'STAMPA IL RISULTATO' button. A sidebar on the right lists 'SINONIMI E CONTRARI' and a 'REGISTRATI ORA' button.

Garzanti LINGUISTICA

FAQ Servizio clienti Chi siamo

Non sei ancora registrato? REGISTRATI LOGIN

Passato, presente, Garzanti.
Il futuro sempre a portata di mano.

Prova la nostra ricerca

ITALIANO INGLESE FRANCESE

cappuccino

REGISTRATI per visualizzare tutti i contenuti aggiuntivi REGISTRATI ORA

Risultati ricerca di: cappuccino

cappuccino ²
caffè con aggiunta di latte schiumoso, così detto per il...

cappuccino ¹
appartenente all'ordine francescano riformato nel...

Risultati per cappuccino

cappuccino ²
[cap-puc-ci-no] n.m.

PRONUNCIA AUDIO

STAMPA IL RISULTATO

m pl.-i
caffè con aggiunta di latte schiumoso, così detto per il colore simile a quello del saio dei cappuccini.

SINONIMI E CONTRARI

Questo contenuto è disponibile per gli utenti registrati

REGISTRATI ORA

Dizionario Zingarelli

Edito dalla casa editrice Zanichelli, lo Zingarelli è il dizionario che, in formato cartaceo, mi ha accompagnato per tutti i miei anni di studio nei vari gradi della scuola italiana.

Esiste online, ma necessita di registrazione e acquisto. Ciononostante, presenta delle proposte allettanti anche per gli studenti stranieri di italiano. Esistono infatti: la versione completa del dizionario monolingue di italiano, annualmente aggiornata; una versione minore, dedicata maggiormente agli studenti di madrelingua italiana delle scuole superiori; il dizionario dei sinonimi e contrari; la versione compatta; o quella *mini*, entrambe consigliate per studenti stranieri di italiano.

[Vi lascio qui il link delle differenze dei dizionari Zanichelli.](#)

ZANICHELLI

Cerca nel catalogo ISBN o altro termine

Cerca

Ricerca avanzata ▶

carrello
Info acquisti ▶

Chi siamo Area stampa Per le librerie Contatti e assistenza Privacy

HOME CATALOGO SCUOLA UNIVERSITÀ **DIZIONARI** GIURIDICO MEDICO PROFESSIONALE SAGGISTICA

Home > DIZIONARI > LE NOSTRE PROPOSTE: Come scegliere il dizionario

Come scegliere il dizionario

Il catalogo dizionari Zanichelli contiene 200 opere, suddivise in diverse collane.

- **I grandi dizionari:** sono i dizionari con il maggior numero di voci, d'informazioni grammaticali e semantiche e con le definizioni o traduzioni più particolareggiate. Includono anche le versioni digitali.
- **I dizionari minori (concise, smart, ágil):** sono una versione ridotta dei Grandi, hanno un numero di voci inferiore, definizioni o traduzioni più sintetiche.
- **I dizionari compatti:** si rivolgono a chi si avvicina a una lingua per studio, lavoro o turismo e desidera un libro di dimensioni e peso ridotti. Sono disponibili per numerose lingue, come il coreano e il portoghese, il romeno e l'arabo.
- **I mini:** piccoli e leggeri, sono dizionari adatti ai viaggi: offrono una scelta di parole utili per le necessità più immediate del turista. Includono anche le versioni digitali.

Le principali collane dei dizionari Zanichelli

I grandi dizionari

I dizionari minori

I dizionari compatti

I Mini



ANNUALMENTE
AGGIORNATO



ANNUALMENTE
AGGIORNATO



Boch
IL BOCH



Kovalev
IL KOVALEV



Arqués, Padoan
IL GRANDE

Le nostre proposte



- Come scegliere il dizionario
- [Dizionari Junior](#)
- [Dizionari compatti](#)
- [Parole in viaggio](#)
- [Grammatiche e corsi di lingua](#)

Dizionario Nuovo De Mauro

Il Nuovo De Mauro è una nuova versione digitale de *Il dizionario della lingua italiana del terzo millennio*, sempre di De Mauro, disattivato definitivamente nel 2009.

Il Nuovo De Mauro lo sostituì nel 2014, ospitato nel sito web de *L'Internazionale*, un settimanale italiano d'informazione fondato nel 1993 da Giovanni De Mauro che pubblica articoli della stampa straniera in italiano.

Questo dizionario online prevede anche una scheda a portata di click che contiene tutte le abbreviazioni usate nel vocabolario, in modo che anche uno studente straniero di italiano riesca a comprendere tutto chiaramente.

Internazionale

- Ultimi articoli
- I più letti
- Sezioni
- Il settimanale
- Abbonarsi
- Q
- Entra

IL NUOVO DE MAURO

CERCA

< CAPPUCINESCO

CAPPUCIO >

cappuccino

cappuc|ci|no
agg., s.m., s.m.inv., agg.inv.
av. 1587; der. di 'cappuccio con -ino.

AD

1. agg., dei Cappuccini o delle Cappuccine | agg., s.m., che, chi appartiene ai Cappuccini | s.m.pl. con iniz. maiusc., ordine francescano, fondato nel 1525, con una regola molto rigida

2. s.m.inv., colore marrone scuro simile al saio dei frati | agg.inv., di tale colore

3. s.m., bevanda calda a base di caffè e latte reso schiumoso dal vapore prodotto dalla macchina del caffè espresso: *cappuccino scuro*, con molto caffè; *cappuccino*

PER SAPERNE DI PIÙ

- Avvertenze per la consultazione del dizionario
- Ricerca avanzata
- Abbreviazioni
- Il gran mare delle parole
- È irresistibile l'ascesa degli anglicismi?
- Un premio alla capacità di adattamento
- Il Nuovo vocabolario di base della lingua italiana

L'ACCADEMIA DELLA CRUSCA, OSSERVATRICE DELLA LINGUA ITALIANA

Un discorso a parte va fatto per l'Accademia della Crusca.

L'Accademia della Crusca, conosciuta anche come "La Crusca," è un'importante istituzione italiana dedicata alla promozione e alla tutela della lingua italiana. Fondata nel 1583 a Firenze, è una delle accademie linguistiche più antiche del mondo ed è considerata l'archivio della lingua italiana. Il nome "Crusca" fa riferimento al setaccio utilizzato per separare la farina dal grano, simboleggiando il processo di purificazione e selezione delle parole nella lingua italiana.

Il concetto di “purificazione” delle parole italiane non deve però essere frainteso: l'Accademia della Crusca non protegge la lingua dai cambiamenti, rendendola un organismo cristallizzato e immutabile. Come ogni lingua, l'italiano è soggetto a modifiche, trasformazioni, aggiunte, disusi. L'Accademia della Crusca osserva la lingua italiana per vedere se questi cambiamenti lessicali e grammaticali sono passeggeri, oppure se sono destinati a entrare nell'italiano corrente.

Questa istituzione è perciò di grande aiuto per capire l'utilizzo e il contesto attuali e antichi di parole ed espressioni italiane.

Il sito dell'Accademia della Crusca propone diversi materiali e attività per gli amanti della lingua italiana ma, specificatamente per gli studenti stranieri, consiglio la sezione “Lingua italiana”.

ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE

Cerca nel sito...

L'Accademia · Attività · Pubblicazioni · Eventi · Scaffali digitali · Lingua Italiana · Archivio · Biblioteca

Consulenza linguistica
Le risposte ai dubbi sull'italiano

Consulenza linguistica In evidenza

Agenda eventi

Settembre

L	M	M	G	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Evento di Crusca
Collaborazione di Crusca
Evento esterno

Avvisi

Non ci sono avvisi da mostrare.

All'interno, ci sono diverse sotto sezioni interessanti, tra cui “Consulenza linguistica”. Qui non solo troverete risposte a dubbi di grammatica, lessico, contesto di utilizzo o registro linguistico, sorti ad altri utenti del sito dell'Accademia; potrete voi stessi porre un quesito sulla lingua italiana.



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



L'Accademia · Attività · Pubblicazioni · Eventi · Scaffali digitali · Lingua Italiana · Archivio · Biblioteca

Pagina d'entrata / Lingua Italiana / Consulenza linguistica / La storia della consulenza linguistica

La storia della consulenza linguistica

13 dicembre 2012

L'Accademia della Crusca, nella sua lunga storia, ha rappresentato un costante punto di riferimento per chiunque cercasse legittimazione o chiarimenti su questioni linguistiche. A confermare il ruolo svolto dall'Accademia in questo particolare settore dello studio linguistico, restano nell'**Archivio storico** alcune lettere, per lo più della fine dell'Ottocento, inviate agli accademici da professionisti o privati cittadini per chiedere pareri, definizioni "ufficiali" di parole e termini.



Richiesta di consulenza del 13 maggio 1889 inviata all'Accademia della Crusca da Eugenio Gnecco con un quesito sulla parola *monologo* non rintracciata dallo scrivente nel *Vocabolario degli accademici della Crusca* (Archivio Storico Accademia della Crusca, pezzo 415, *Affari e Rescritti* filza 14.a. 1889-1891, sottofascicolo 10).

Attività

Protocollo di intesa Accademia della Crusca / Ufficio Scolastico Regionale della Toscana / Società Dante Alighieri

Le iniziative dell'Accademia per il 2021, anno dantesco

Dantedì

Agenda eventi

Settembre						
<	L	M	M	G	V	S D

Come la stessa Accademia della Crusca specifica, solo le domande che presentano un coinvolgimento maggiore degli utenti, oppure che sono richieste più frequentemente verranno affrontate.

Nel caso la vostra domanda non venga accolta, vi consiglio di esaminare l'archivio delle consulenze linguistiche già effettuate. Potrete trovarle direttamente nella pagina dedicata.



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



L'Accademia · Attività · Pubblicazioni · Eventi · Scaffali digitali · Lingua Italiana · Archivio · Biblioteca

Pagina d'entrata / Lingua Italiana / Consulenza linguistica / Risposte ai quesiti

Consulenza linguistica

Totale risposte: 1314

Cerca una consulenza...

C'è "chi [chiede] d'invidia o di gelosia". E noi proviamo a rispondere

invidia polisemia sinonimia cultismo zelo gelosia grecismo reggenza preposizionale Etimi
 Lessico Morfosintassi Semantica

Come è noto (ma mica poi tanto)...

come è noto com'è noto come noto elisione inciso Grafia Locuzioni

Carrozzina o carrozzella?

carrozza carrozzina carrozino carrozzella carrozzello carrozzetto suffisso diminutive burocrazia
 diritto Lessico Derivazione Semantica Lingue speciali

Procediamo alla risposta

procedere reggenza preposizionale diritto letteratura religione burocrazia Verbi Morfosintassi
 Lingue speciali

Parole chiave

gastronomia avverbio media
reggenza aziende a inglese
grecismo suffisso francesismo
finanza pronuncia -aio gergo
femminile verbo burocrazia sigla
Locuzioni neologismo etimo
psicologia -izzare commercio
linguaggio burocratico Forestierismi
preposizione pubblicità Lessico
giovani neofornazione
antonomazionalismo grafia ush

In alternativa, potrete effettuare la ricerca anche sul vostro motore di ricerca preferito, aggiungendo la dicitura “Accademia della Crusca” per avere una risposta esaustiva e in linea con l'utilizzo dell'odierno italiano standard.



dietro a o dietro accademia della crusca



Accademia della Crusca

<https://accademiadellacrusca.it> › consulenza › la-regge...

La reggenza di dentro e fuori, sopra e sotto

17 mar 2017 — Per rispondere dunque alle domande poste, precisiamo: se dopo la preposizione impropria segue un nome, in genere è preferibile omettere quella ...



Accademia della Crusca

<https://accademiadellacrusca.it> › consulenza › sull'uso-...

Sull'uso di davanti in luogo di davanti a

tardo dō 'da' e abānte 'avanti', composto a sua volta di āb 'da' e ānte 'prima') esprime essenzialmente un valore 'locativo' (come accanto, dietro, sotto, ...



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



[L'Accademia](#) · [Attività](#) · [Pubblicazioni](#) · [Eventi](#) · [Scaffali digitali](#) · [Lingua Italiana](#) · [Archivio](#) · [Biblioteca](#)

[Pagina d'entrata](#) / [Lingua Italiana](#) / [Consulenza linguistica](#) / [Risposte ai quesiti](#) / [La reggenza di dentro e fuori, sopra e sotto](#)

La reggenza di *dentro e fuori, sopra e sotto*

Ai molti che ci fanno domande in proposito riproponiamo la risposta di Vittorio Coletti apparsa sul n. 51 della rivista *La Crusca* per voi (I, 2015) sulla reggenza di *fuori, dentro, sopra e sotto*.

Cerca una consulenza...

Risposta

La reggenza di *dentro e fuori, sopra e sotto*

"Paolo Ziani da Trieste chiede un chiarimento intorno alle preposizioni da usare con dentro, in particolare in associazione a pronomi personali: dentro di me o dentro a me oppure dentro me? Ci sono eventualmente delle differenze? Filomena Marsiglia da Praia a Mare (Cosenza) pone una domanda analoga riguardo a sopra: sopra il letto o sopra al letto? Marcella Rosignoli da Grosseto pone la questione in rapporto a sotto: sotto il o sotto ai? Infine, Pietro Binel da Aosta ci chiede quale sia la forma migliore per la costruzione con fuori: fuori della o dalla porta?"

Parole chiave

-izzare scienza centromeridionalismo
gastronomia economia **Lessico**
etnonimo romanesco femminile dei
nomi professionali Neoformazioni nomi
professionali femminili urlo
derivazione -ista di intransitivo
meridionalismo web sinonimia
reggenza preposizionale dialettismo
femminile aggettivo numero sigla
nome proprio dialettismi locuzione
linguaggio burocratico finanza sport
toponimo a anglismo regionalismo

L'Accademia della Crusca è perciò un altro strumento online interessante e di approfondimento che vi consiglio di consultare per migliorare la vostra conoscenza della lingua italiana.

AIUTI E CONSIGLI CHE UN DIZIONARIO MONOLINGUE DI ITALIANO PUÒ OFFRIRE

Il dizionario è uno strumento essenziale per gli studenti stranieri di italiano, poiché offre una vasta gamma di risorse che possono essere sfruttate per migliorare la padronanza della lingua e la capacità di comunicazione in italiano.

Affrontiamo, perciò, in dettaglio le motivazioni per le quali l'uso di un dizionario monolingue può aiutare uno studente a imparare l'italiano in modo efficace.

Per una maggiore facilità di comprensione e praticità di utilizzo, suddividerò le varie caratteristiche di un dizionario monolingue di italiano in sotto-capitoli, completi di esempi visivi per aiutarvi a capire e a usare correttamente le diciture e le sigle contenute nei dizionari monolingue.

Espansione del lessico

Com'è comprensibile, una delle prime funzioni che un dizionario monolingue offre è l'espansione del proprio lessico. Un dizionario monolingue, infatti, offre una vasta gamma di parole e termini, consentendo agli studenti stranieri di italiano di scoprire nuovi vocaboli e arricchire il loro linguaggio.

Questa diversità di parole è essenziale per costruire una lingua parlata ricca, che non si limita a utilizzare solo i termini più comuni e usati del linguaggio comune; ma anche per sviluppare maggiormente la comprensione – scritta od orale – dell'italiano, aumentando il proprio lessico.

Ipotizziamo questo scenario: uno studente straniero di italiano sta leggendo un romanzo italiano, dove s'imbatte nella parola "*accogliente*". Non conoscendone il significato, consulta un dizionario e scopre che "*accogliente*" significa "qualcosa o qualcuno che fa sentire a proprio agio e benvenuti."

TRECCANI ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

accogliente

Raccomandato da  ▶

accogliente agg. [part. pres. di *accogliere*, per calco del fr. *accueillant*]. – 1. Di persona, che fa buona accoglienza, ospitale: *gli si mostrò molto accogliente*. 2. Di luogo, ambiente e sim., comodo, confortevole: *una casa a,* nella quale si sta bene.

Questa scoperta amplia il suo vocabolario e gli consente di descrivere meglio l'atmosfera di un luogo o l'atteggiamento delle persone.

I dizionari elencano sinonimi (parole con significati simili) e contrari (parole con significati opposti), aiutando gli studenti a variare il loro linguaggio e a scegliere le parole più appropriate in base al contesto.

Comprensibilmente, in questa caratteristica un dizionario dei sinonimi e contrari è ancora più accurato, ma in ogni caso la maggior parte dei dizionari monolingue online presentano – all'interno della spiegazione della parola – alcuni sinonimi e contrari del termine cercato.

La diversità di parole che un vocabolario offre è fondamentale perché permette agli studenti una varietà più ampia di strumenti linguistici per esprimere idee, emozioni e concetti in modo preciso e articolato.

L'italiano ha moltissime sfumature di significato nel proprio lessico: spesso, per definire un concetto, l'italiano presenta cinque o sei termini che **sembrano uguali**, ma che in realtà per un madrelingua italiano sono parole ben distinte. Nei miei anni di insegnamento dell'italiano a studenti stranieri, ho notato che la varietà lessicale italiana metteva più in difficoltà le persone che non parlavano una lingua neo-latina.

Con l'espansione del vocabolario, voi studenti potete comunicare in modo più efficace e padroneggiare la lingua italiana in modo più completo!

Contestualizzazione dei termini

Un altro aiuto fondamentale che il dizionario offre è fornire il contesto di utilizzo delle parole ricercate.

Esiste una serie di abbreviazioni che fanno capire allo studente straniero in quali contesti è impiegato un determinato termine.

Ecco una breve lista delle indicazioni di contesto che un dizionario online può fornirvi mentre cercate il significato di un termine italiano:

agr. agraria, agricoltura

amministr. amministrazione, amministrativo

ant. antico (spec. relativo alla lingua dei primi secoli),
anticamente (più spesso *anticam.*), antiquato

arc. arcaico

archeol. archeologia, archeologico

archit. architettura, architettonico

biol. biologia, biologico

cinem. cinematografia, cinematografico

dial. dialettale, dialetto

disus. disusato, in disuso

educ. educazione, educativo

fam. familiare, colloquiale

gastron. gastronomia, gastronomico

gerg. gergale, gergo

giorn. giornalismo, giornalistico

inform. informatica

iron. ironico, ironicamente

lett. letteratura, letterario; ricercato

med. medicina, medico

merid. meridionale

non com. non comune

poet. poetico

pop. popolare

region. regionale

teatr. teatro, teatrale

tecnol. tecnologia, tecnologico

volg. volgare

Come potete capire, è fondamentale capire a quale contesto appartiene un termine per poi saperlo usare correttamente: il dizionario ci offre un valido aiuto, come si può notare nell'esempio seguente.

 TRECCANI

ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI

ganzo

Raccomandato da  Outbrain

ganzo s. m. (f. -a) [etimo incerto; ma cfr. *gancio*, nel sign. 7 a]. – 1. spreg. Amante: *dicono che si sia fatto il g.; trascura la famiglia per mantenersi la ganza*. È parola ormai in disuso. 2. pop. Persona furba, scaltra: *è un g. e non è facile metterlo nel sacco*. Frequente in esclamazioni ammirative per l'abilità, la capacità o bravura dimostrata da qualcuno: *sei un g.!*; *che ganza!*; e con uso di agg., che suscita ammirazione, stupore e sim. per le sue qualità o caratteristiche: *sei proprio g.*; *che amici ganzi che hai!*; anche con riferimento a oggetti particolarmente ingegnosi o originali, *un motorino davvero ganzo*.

Nel primo significato troviamo *spreg.*: l’accezione di “ganzo” è spregiativa, perciò riferirsi al proprio compagno con questo termine potrebbe offendere l’interessato.

Nella seconda accezione, leggiamo l’abbreviazione *pop.*: nel linguaggio popolare, “ganzo” indica l’ammirazione nei confronti di una persona scaltra.

La presenza di queste indicazioni e abbreviazioni aiuta gli studenti a comprendere il significato delle parole e a imparare come usarle in modo appropriato nelle proprie conversazioni in italiano.

Avete paura di non saper riconoscere le abbreviazioni che vengono indicate nel dizionario? Non preoccupatevi: oltre alla breve lista che vi ho segnalato nelle pagine precedenti, quasi tutti i vocabolari di italiano online presentano una sezione in cui viene spiegato il significato di ogni abbreviazione presente nel dizionario.

E se non c’è? Vi basterà inserire, nella barra di ricerca del vostro motore di ricerca preferito, l’abbreviazione che volete capire tra virgolette per ottenere una risposta.



cosa vuol dire abbreviazione "dial." dizionario



Immagini

Video

Siti comparativi

Notizie

Libri

Maps

Voli

Finanza

Circa 1.790.000 risultati (0,54 secondi)

determinativo dial. **dialettale**, dialetto difett.



Treccani

<https://www.treccani.it> > magazine > atlante > PDF

11. ABBREVIAZIONI ADOPERATE NELLE VOCI - Treccani



Informazioni sugli snippet in primo piano



Feedback



Vocabolario Fiorentino

<https://www.vocabolariofiorentino.it> > contenuti > abb...

Lista delle abbreviazioni usate nella testimonianza dei ...

Lista delle **abbreviazioni** usate nella testimonianza dei **dizionari** e corrispondente chiave disponibile per la ricerca ... **dial.** dialettale. dialettale. **dir.** del ...

Frasi ed esempi

Analogamente al tipo di contesto di utilizzo, un dizionario monolingue può offrire allo studente straniero di italiano anche molte più frasi di esempio rispetto a un dizionario bilingue.

Anche questa caratteristica aiuta gli studenti a comprendere il significato delle parole e a imparare come usarle in modo appropriato, in base al contesto di utilizzo.

Prendiamo come esempio la parola italiana *chicco*: l'avete mai sentita?

Cercando *chicco* su un qualsiasi dizionario online, scopriamo che è il termine usato per definire un seme o un grano di qualche pianta. Grazie agli esempi offerti, capiamo che la parola può essere usata per riferirsi a grani “*di grano, d’orzo, di granturco, di riso, di caffè, di melagrana*”. Capiamo, inoltre, che invece di dire *acino* possiamo usare l’espressione *chicco d’uva* per riferirci ai granelli dei grappoli d’uva. *Chicco* è usato anche per definire altri elementi di dimensioni sferiche e piccole, come ad esempio i piccoli pezzi di ghiaccio che fanno parte di quel fenomeno atmosferico chiamato grandine.

chicco

Raccomandato da  [▶](#)

s. m. [prob. lat. *ciccus* o *ciccum* «membrana divisoria nella melagrana; cosa da nulla», con la velare mantenuta per onomatopea infantile, o per incrocio con *coccum* «bacca, granello»] (pl. -chi). – 1. Seme, granello di cereali e anche d'altre piante: *un ch. di grano, d'orzo, di granturco, di riso, di caffè, di melagrana; ch. d'uva* (acino); per estens., oggetto sferico di piccole dimensioni: *chicchi di grandine; i ch. della corona* (cioè le pallottoline, le avemmarie della corona per il rosario); *i ch. di una collana di corallo*. 2. tosc. Lo stesso che *chicca*. ♦ Dim. *chicchino, chiccolino*.

Questa analisi degli esempi e delle frasi relative a una parola aiutano lo studente non solo ad aumentare la propria ricchezza lessicale dell'italiano, ma anche a utilizzare termini sempre più corretti e precisi.

Espressioni idiomatiche e proverbi

I proverbi e le espressioni idiomatiche sono parte integrante di ogni lingua; l'italiano ne contiene una grande varietà.

Comprensibilmente, uno studente straniero di italiano può non capire il significato di un'espressione idiomatica, proverbiale o figurata: ecco che, ancora una volta, il dizionario viene in aiuto.

Solitamente, nella maggior parte dei casi, è presente un buon gruppo di frasi idiomatiche e proverbi all'interno dei dizionari italiani, perciò si potrà inserire l'intera frase che non si conosce e ottenerne il significato, magari con un po' di ricerca.

Il sito di Treccani.it presenta, come vi ho già informato nei precedenti capitoli, una sezione *enciclopedia*, *vocabolario*, *sinonimi e contrari*, ...

Se inserisco nella barra di ricerca del sito l'espressione italiana "essere al verde", il sito web cerca autonomamente nella sezione *enciclopedia*.

ISTITUTO
MAGAZINE
CATALOGO
SCUOLA E FORMAZIONE
LIBRI
ARTE
TRECCANI CULTURA
ACQUISTA SU EMPORIUM
ACCEDI

CERCA IN:

enciclopedia
vocabolario
lingua italiana
sinonimi
atlante
biografico
il chiasmo

2735 RISULTATI

Tutti i risultati
Arti visive [456]
Biografie [446]
Storia [225]
Archeologia [211]
Geografia [130]
Diritto [142]
Biologia

Essere al verde

LINGUA ITALIANA (2021)

Con questo articolo di Lucilla Pizzoli si apre una nuova sezione tematica della nostra rubrica, che per un mese sarà dedicata ai modi di dire legati ai colori. Seguiranno Pecora nera (Rocco Luigi Nichil) e Passare la notte in bianco (Debora de Fazio) ... [LEGGI TUTTO](#) →

Avere una fifa blu

LINGUA ITALIANA (2021)

Dopo **essere al verde** (Lucilla Pizzoli) e **passare una notte in bianco** (Debora de Fazio) la nostra rubrica, dedicata questo mese alle locuzioni idiomatiche legate ai colori, continua con il seguente articolo [...] di Alessandro Aresti su **avere una fifa blu**, ... [LEGGI TUTTO](#) →

BISENSO

ENCICLOPEDIA ITALIANA (1930)

Soggetto di un gioco enimmistico che è basato su due significati diversi di una parola. Esempio: **fattore** = agente e numero; **brillante** = pietra e attore teatrale, ecc. Se la parola presenta tre o più [...] anche a intere frasi: quando una frase si presta a una doppia interpretazione si chiama "frase bisenso". Es.: **essere al verde** = trovarsi in campagna; aver finito i denari; un toscano sul lastrico = fiorentino in estrema miseria; sigaro nella via ... [LEGGI TUTTO](#) →

TAGS: CODIFICAZIONE - RISS-NSI

[Mostra altri risultati su BISSENSO \(2\)](#)

modi di dire

ENCICLOPEDIA DELL'ITALIANO (2011)

Con modo di dire o, più tecnicamente, locuzione o espressione idiomatica si indica generalmente un'espressione convenzionale, caratterizzata dall'abbinamento di un significante fisso (poco o niente affatto [...] & Glucksberg 1995: 43), cioè non prevedibile a partire dai significati dei suoi componenti. Espressioni come **essere al verde**, **essere in gamba**, **prendere un abbaglio**, **tirare le cuoia** non significherebbero nulla se considerate solo come somma dei ... [LEGGI TUTTO](#) →

Aiutaci a migliorare Treccani.it!

Bastano pochi secondi per rispondere e contribuire al futuro del sito.

PARTECIPA AL SONDAGGIO

VOCABOLARIO

verde
Verde verde agg. e s. m. [lat. viridis, der. del tema di vivere "essere" verde (detto delle piante), esser vigoroso] di etimo oscuro] – l. agg. Nome (colore v. e. come s. m., il verde) di uno dei colori dello spettro della luce visibile, corrispondente...

essere¹
essere(essere) v. intr. [lat. esse (volg. "essere", pres. sum. da una radice "es-", "s-" che ricorre anche nei sanscriti āsti "egli è", gr. eimi "io sono", ant. slavo jesti, ecc.; il perf. fui da una radice "bhū-" che ricorre nei sanscriti ābhūt...

[Leggi tutto](#) →

Come potete vedere dall'esempio che vi propongo, ci sono diversi voci dell'enciclopedia Treccani che contengono e analizzano l'espressione italiana "essere al verde". In casi simili, vi basterà approfondire la vostra ricerca, entrando nelle voci proposte dal dizionario.

Se si vuole ricevere un risultato più preciso e immediato, consiglio di scomporre l'espressione idiomatica o il proverbio, cercando il termine più significativo; nel caso del nostro esempio precedente, dovrete cercare, tra le varie definizioni della parola *verde*, quella che fa parte dell'espressione idiomatica "essere al verde".

[ISTITUTO](#)
[MAGAZINE](#)
[CATALOGO](#)
[SCUOLA E FORMAZIONE](#)
[LIBRI](#)
[ARTE](#)
[TRECCANI CULTURA](#)
[ACQUISTA SU EMPORIUM](#)
[ACCEDI](#)

verde

Raccomandato da Outbrain

verde agg. e s. m. [lat. *viridis*, der. del tema di *virere* «esser verde (detto delle piante), esser vigoroso» di etimo oscuro]. – 1. agg. Nome (*colore u e*, come s. m., *il verde*) di uno dei colori dello spettro della luce visibile, corrispondente alla regione di lunghezze d'onda comprese approssimativamente tra 570 e 480 nm: è uno dei tre colori secondari (insieme con l'arancio e il viola), e può essere ottenuto (come avviene, per es., nella pittura a tempera) dalla sintesi sottrattiva di giallo e blu; in natura, è il colore caratteristico dell'erba e delle foglie nel periodo vegetativo. Le gradazioni e sfumature possono essere qualificate o da un aggettivo di tonalità: *u. chiaro* (o *verdechiaro*), *u. scuro* (o *verdescuolo*), *u. cupo* (o *verdecupo*); o dal nome di un altro colore a cui tende: *u. azzurro*, *u. bruno*, *u. giallo*, *u. grigio* (cfr. *grigioverde*), ecc. (alcuni anche in grafia unita, *verdeazzurro* o *verdazzurro*, ecc.); o, infine, spec. nel linguaggio della moda, dall'aggiunta del nome di cose note caratteristiche:

SINONIMI E CONTRARI

verde
verde /'verde/ [lat. *viridis*] ~ ■ agg. 1. [di colore intermedio tra il giallo e l'azzurro] e verdeggianti (una v. vallata alpina), [lett.] viride. ■ Espressioni: fig., fam., vedere i sorci verdi ~ n. 2. (esena) a. [di luogo e sim., ricco...]

Nei termini come la parola *verde*, le definizioni sono molte e di vario contesto. Velocizzate la ricerca con la funzione *cerca* del browser per trovare subito l'espressione che vi interessa.

[ISTITUTO](#)
[MAGAZINE](#)
[CATALOGO](#)
[SCUOLA E FORMAZIONE](#)
[LIBRI](#)
[ARTE](#)
[TRECCANI CULTURA](#)

maschile. 2. s. m. a. Colore verde: *il v., nell'abbigliamento, è un colore molto impegnativo; chi di verde si veste, di sua beltà si fida*, prov.; *tingere di o in verde*. Come colore liturgico, il verde è usato per i paramenti e le vesti negli uffici e nelle messe del tempo ordinario. b. La parte verde di qualche cosa: *mangiare una fetta di cocomero fino al verde*. Com. la locuz. fig. essere, trovarsi, restare, ridursi al v., senza disponibilità finanziarie, senza più soldi (prob. in relazione al fatto che le candele di un tempo erano esaurite quando arrivavano, consumandosi, all'estremità inferiore, tinta appunto in verde). c. Vegetazione

Notate come, in questo caso, il dizionario ci offre anche la probabile origine storica dell'espressione idiomatica “essere al verde”: un'interessante informazione da aggiungere al proprio bagaglio culturale delle curiosità linguistiche!

Pronuncia

Un dizionario può aiutarvi a pronunciare correttamente una parola italiana. Tuttavia ci sono due tipi di aiuto alla pronuncia che potete trovare in un dizionario italiano online.

La pronuncia tramite l'alfabeto fonetico internazionale

È l'opzione più usata, presente in tutti i dizionari cartacei e nella maggior parte dei dizionari online. La pronuncia viene insegnata al lettore tramite l'uso dei simboli dell'alfabeto fonetico internazionale, segnalando anche dove cade l'accento tonico nella parola.

Può risultare difficile, poiché non tutti i lettori conoscono i simboli fonetici o la loro corrispondenza sonora.



ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

bruschetta /bru'sket:a/ s. f. [der. dell'agg., roman., *brusco* "abbrustolito"], roman. - (*gastron.*) [pane abbrustolito, condito con olio, sale e strofinato con aglio] ≈ || crostino, panzanella.

La pronuncia tramite audio

Altri dizionari online hanno introdotto dei brevi audio per aiutare il lettore a ripetere la pronuncia standard della parola cercata. Questa modalità è chiaramente più immediata e di facile comprensione per chiunque.

The screenshot shows the Garzanti Linguistica website interface. At the top, there is a dark blue header with the logo and navigation links: FAQ, Servizio clienti, and Chi siamo. Below the header, a banner features the text "Passato, presente, Garzanti. Il futuro sempre a portata di mano." and the heading "Prova la nostra ricerca". There are three tabs for language selection: ITALIANO (selected), INGLESE, and FRANCESE. A search bar contains the word "bruschetta" with a magnifying glass icon and a plus icon. Below the search bar, a green button says "REGISTRATI per visualizzare tutti i contenuti aggiuntivi" and another button says "REGISTRATI ORA". The main content area is titled "Risultati per bruschetta". On the left, there is a sidebar with "Risultati ricerca di: bruschetta" and two entries: "bruschetta ¹ fetta di pane abbrustolita, strofinata con aglio e condita..." and "bruschetta ² diminutivo di brusca ³(pl.) gioco di ragazzi, che si fa scegliendo...". Below this is a section "Correlati di: bruschetta". The main content area shows "bruschetta ¹" with the phonetic transcription "[bru-schèt-ta] n.f.". There are two icons: a speaker icon labeled "PRONUNCIA AUDIO" and a printer icon labeled "STAMPA IL RISULTATO". Below these is a small box with the letter "m" and the text "pl. -e fetta di pane abbrustolita, strofinata con aglio e condita con olio, sale e talvolta altri ingredienti". At the bottom, it says "Etimologia: ← deriv. di bruscare ²."

Etimologia, informazioni lessicali e storiche

Queste funzioni del dizionario sono, a volte, sottovalutate perché si pensa che non diano un immediato aiuto allo studente.

Io non sono d'accordo: grazie al dizionario, si può arricchire il proprio bagaglio culturale con informazioni relative all'origine delle parole, oltre a creare delle connessioni logiche tra diversi termini.

Osserviamo insieme il seguente esempio:

 **TRECCANI** ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

salutare²

Raccomandato da 

salutare² v. tr. [lat. *salūtare* «augurare salute», der. di *salus -utis* «salute»]. – 1. a. Rivolgere a una persona, nell'incontrarla o nell'accomiatarsi da lei, gesti o parole di saluto: *s. con un cenno della mano, con un cenno del capo, con una stretta di mano, con un sorriso, con uno sguardo d'intesa; s. cordialmente, rispettosamente, distrattamente, freddamente; s. con affetto; s. dicendo «buongiorno»; s. con un «ciao», con un «arrivederci»; mi ha visto ma non si è degnato di salutarmi; non saluta nessuno*, di persona superba o scostante (e con uso estens., sempre in frasi negative, per indicare la rottura dei buoni rapporti tra due persone: *sono anni che non si salutano più; è da un pezzo che non ci salutiamo*); *allora, non si saluta?*, a bambini restii a salutare; *s. è cortesia, rendere il saluto è obbligo*, frase proverbiale. *Ti saluto*, modo sbrigativo e

Salutare è un verbo che, come leggiamo tra parentesi quadre, deriva dal latino *salūtare* che, a sua volta, deriva dal sostantivo *salus, salutis*. Poiché in latino *salūtare* significava “augurare salute”, possiamo associare a questa azione il sostantivo italiano *la salute*: stare bene, augurare di stare bene.

La creazione di connessioni o schemi logici fra termini può aiutare lo studente straniero di italiano a imparare una maggiore quantità di parole.

Continuando sempre con lo stesso esempio, uno studente straniero imparerà che esiste un altro significato di *salutare*: non più come verbo, bensì come aggettivo. L’aggettivo *salutare* è usato per indicare qualcosa che fa stare bene, che conserva o porta salute.



ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

salutare¹

Raccomandato da Outbrain

salutare¹ agg. [dal lat. *salutaris*, der. di *salus-utis* «salute, salvezza»]. – 1. Che conserva o che ridà la salute: *una medicina salutare*. 2. fig. Che giova al benessere materiale o spirituale: *un provvedimento s.; ricevere un avvertimento s.; è un consiglio s.; per ottenere questo fine* [dissipare alcuni errori] *la filosofia è venuta in soccorso de' governi, ed ha prodotto gli effetti più s.* (Filangieri); anche, genericam., utile, giovevole, spec. in frasi di tono iron.: *spero che il rimedio sia s.; la bocciatura è stata una lezione s. per lui*. ♦ Avv. **salutarménte**, in modo salutare.

Grammatica

Un dizionario, che sia monolingue o bilingue, non potrà mai sostituire un manuale di grammatica italiana. Tuttavia, ci sono delle note che possono indirizzare uno studente straniero a comprendere l'aspetto grammaticale di un termine. Anche in questo caso, la conoscenza delle sigle e abbreviazioni presenti in un dizionario italiano è necessaria per la comprensione delle informazioni grammaticali.

Vediamo insieme una veloce lista delle abbreviazioni relative alla grammatica italiana che potete trovare più comunemente nelle vostre ricerche nel dizionario.

Ribadisco che potrete trovare una lista completa delle abbreviazioni in ogni dizionario cartaceo e nella maggior parte dei dizionari online.

accr. accrescitivo

agg. aggettivo, aggettivale

art. articolo; articolato (in *prep. art.*)

att. attivo

aus. ausiliare

avv. avverbio

condiz. condizionale

cong. congiuntivo; congiunzione

det. determinativo

f. o femm. femminile

fut. futuro

ger. gerundio

imperat. imperativo

imperf. imperfetto

indetr. indeterminativo

indic. indicativo

inf. infinito

intr. intransitivo

irreg. irregolare

part. participio (in *part. pres.*, participio presente, e *part. pass.*, participio passato)

pass. passato; passivo

pl. o plur plurale

pres. presente

pron. pronome

prov. proverbio

rifl. riflessivo

s. sostantivo

tr. transitivo

La conoscenza delle sigle e delle abbreviazioni che ci danno informazioni sulla natura grammaticale delle parole è, ancora una volta, di grande aiuto allo studente straniero che cerca di costruire un discorso corretto in italiano.

Come sempre, ricorriamo a un esempio e cerchiamo, su un qualsiasi dizionario monolingue, la parola italiana *molto*.

Ho scelto *molto* come esempio perché è una delle parole che confondono maggiormente i miei studenti stranieri di livello principiante e intermedio. Perché?

Osserviamo la voce nel dizionario.



The image shows a screenshot of the Treccani dictionary website. At the top, there is a dark navigation bar with the Treccani logo and links to 'ISTITUTO', 'MAGAZINE', 'CATALOGO', 'SCUOLA E FORMAZIONE', 'LIBRI', 'ARTE', and 'TRECCANI CULTURA'. Below this, the word 'molto' is displayed in a large, bold font. To the right of the word, there is a small blue icon and the text 'Raccomandato da Outbrain'. Below the word, there is a definition in Italian: 'mólto agg., pron. e avv. [lat. mŭltus agg., mŭltum avv.]. – 1. agg. Indica in genere quantità o'.

Come possiamo osservare, subito dopo il termine, troviamo una serie di abbreviazioni: *agg.* significa aggettivo, *pron.* significa pronome, mentre *avv.* avverbio. La parola italiana *molto* può quindi svolgere ben tre funzioni, in base al contesto in cui è utilizzata: quella di aggettivo, o di pronome, o di avverbio.

Questa distinzione grammaticale vi aiuta parecchio perché dovrete sapere che:

1. Un aggettivo *accompagna* un sostantivo e si accorda in genere e in numero con quel sostantivo;
2. Un pronome *sostituisce* un sostantivo e si accorda in genere e in numero con quel sostantivo;
3. Un avverbio *aggiunge informazioni a un'azione (verbo) ed è invariabile.*

Nel caso aveste dei dubbi, le spiegazioni contestuali successive di *molto* vi forniscono delle frasi che vi aiutano a usare correttamente le sue tre diverse funzioni.

mólto agg., pron. e avv. [lat. *múltus* agg., *múltum* avv.]. – **1. agg.** Indica in genere quantità o numero notevole, e si contrappone direttamente a *poco*. Quindi, unito a un sost. sing., che è in grande quantità, che forma gran quantità: *è avanzato m. pane; abbiamo raccolto m. grano; è caduta m. neve; m. fumo e poco arrosto*, frase proverbiale (v. arrosto). Con sost. plur., in gran numero, numerosi: *m. persone; m. insetti; m. difficoltà; ha guadagnato m. soldi; ha m. difetti; te l'ho detto m. volte; per m. anni*, augurio di vita lunga e felice; analogam. con alcuni nomi collettivi: *c'era m. gente; non c'è m. pubblico*. Talora allude piuttosto all'intensità, alla forza: *tirava m. vento; qui fa m. caldo; lo ha curato con m. amore; occorre far m. attenzione; gli deve ancora cominciare*. **2. pron. a.** Nel plur. masch., dove equivale in genere a molti uomini, molte persone: *m. credono che sia facile; m. vorrebbero essere al suo posto; furono m. a opporsi; siamo in molti a volerlo; m. altri o altri m.* (si intende oltre a quelli noti o già nominati): *IO dico d'Aristotile e di Plato E di molti'altri* (Dante). Più specificamente con un compl. partitivo: *molti di noi, molti di loro, molti fra i presenti*; e così quand'è usato il femm., che allude di solito a persone determinate: *sono molte a volerlo; molte di noi*. **b.** Nel sing. con valore neutro, in alcune locuz. e frasi dove è sottinteso un sostantivo, per lo più *tempo, spazio, denaro* e sim.: *è m. che non ho sue notizie; non mi tratterrò m.; è da m. che sei qui?; or non è m. prestigio: il vescovo, come uomo che era da m., si levò, e andò verso costoro* (Sacchetti). **3. avv.** Grandemente, in grande misura, ed è sinon. di *assai*, da cui spesso (ma non sempre) può essere sostituito. In unione con verbi: *ho dovuto girare m. prima di trovarlo; abbiamo riso m.; mi piace m.; l'ho m. gradito; ci penso m.; è un libro m. letto, un'opera m. ammirata*; e con locuz. verbali: *è m. giù di salute; sei m. in collera?; sono stato m. in pena, in pensiero, in ansia*. Con comparativi: *m. migliore, maggiore, superiore, o m. peggiore, minore, inferiore* (anche *migliore di m., maggiore di m., ecc.*); *m. più, m. meno; m. più bello, più ricco* (o *m. meno bello, meno ricco*); *oggi sto m. meglio*. Con avverbî e locuz. avv.: *m. prima, m. dopo, m. avanti, m. indietro*;

Come ho specificato all'inizio di questo capitolo, un dizionario non può sostituire un manuale di grammatica, specialmente per quanto riguarda la coniugazione dei verbi italiani.

Ciononostante, lo studente straniero può essere indirizzato dal vocabolario a proposito della natura del verbo che sta cercando: ad esempio, il vocabolario può segnalare se il verbo dei tempi irregolari; quale ausiliare è corretto nella formazione dei tempi composti; oltre a degli indizi sui singoli tempi verbali negli esempi offerti.


ISTITUTO
MAGAZINE
CATALOGO
SCUOLA E FORMAZIONE
LIBRI
ARTE
TRECCANI CULTURA

capire

Raccomandato da 

v. intr. e tr. [lat. *capĕre*, con mutamento di coniugazione] (*io capisco, tu capisci, ecc.*). – 1. a. intr. (aus. *avere*, ma i tempi composti sono rari), non com. Poter stare o entrare in un luogo, esservi contenuto (cfr. *capere*); usato spec. in senso fig.: *né mi potrà più capir nel pensiero ch'in animo celeste possa accendersi desiderio carnale* (T. Tasso); in espressioni ormai disus. come *non c. in sé stesso, non c. nei panni dalla gioia*, e sim.: *non capiva in sé dall'allegrezza nel sentir questi preliminari d'una sfida* (D'Azeglio); *il nonno non ci capiva più nella camicia dalla contentezza* (Verga). b. tr., ant. Contenere, accogliere in sé: *Vengon tanti, che le piazze Non ne posson più capir* (Berchet). 2. tr. a. Comprendere con l'intelletto, intendere: *capisco bene quello che dici; questa lezione non l'ho capita; capii subito di che si trattava*; anche, arrivare a sentire (o a leggere) ciò che altri dice (o scrive): *ero così distante che non sono riuscito a c. una parola del suo discorso; non capisco quello che c'è scritto qui*. Locuzioni: *c. a volo* (o *al volo*), essere svelto nell'intendere; *c. una cosa per l'altra*, e pop. *c. fischi per fiaschi*, intendere a rovescio, fraintendere; *c. il latino, c. l'antifona*, intendere ciò che è detto velatamente. Assol., e determinato da un avv. di quantità, avere capacità d'intendere: *è un ragazzo che capisce poco, molto, ecc.* b. Afferrare e penetrare profondamente con l'intelletto, sentire

In questo breve estratto del termine *capire*, il dizionario ci fornisce diverse informazioni:

- *Capire* è sia un verbo transitivo, sia intransitivo;
- È un verbo in -IRE, ma che appartiene al sottogruppo in -isc-: per questo motivo, la sua coniugazione al presente recita *io capisco, tu capisci, lui capisce...*
- L'imperfetto è regolare (“*il nonno non ci capiva più*”);
- Il participio passato è *capito* (“*questa lezione non l'ho capita*”).

Ovviamente, lo studente deve comunque avere una base grammaticale dell'italiano: dovrebbe conoscere la differenza tra transitivo e intransitivo; la particolarità dei verbi in -isc-; l'accordo del participio passato...

In particolare, consiglio spesso ai miei studenti di consultare il dizionario per sapere se un verbo è transitivo (quando regge un complemento oggetto), oppure intransitivo. Come forse saprete già, l'aspetto transitivo o intransitivo di un verbo ci indirizza nella scelta dell'ausiliare richiesto per formare i tempi composti.

Se cerchiamo nel dizionario il verbo *mangiare*, troviamo immediatamente le abbreviazioni **v.tr.:** verbo transitivo. Come la grammatica italiana ricorda, la maggior parte dei verbi transitivi italiani richiede l'ausiliare *avere* per formare i tempi composti; ne abbiamo una prova nell'esempio sottostante: “*a pranzo, ho mangiato soltanto un po' di verdura*”.

TRECCANI

ISTITUTO

MAGAZINE

CATALOGO

SCUOLA E FORMAZIONE

LIBRI

ARTE

TRECCANI CULTURA

mangiare² v. tr. [dal fr. ant. *mangier*, che è il lat. *manducare* «mangiare»] (io *màngio*, ecc.).

– 1. Ingerire, immettere nell'organismo alimenti solidi e semisolidi (per i liquidi si usa il verbo *bere*); è riferito soprattutto all'uomo e agli animali forniti di dentatura, per i quali l'atto del mangiare consta di tre successive operazioni: presa degli alimenti, masticazione, deglutizione. Il verbo può essere usato: a. Con un compl. oggetto che specifica la cosa che si mangia, con riferimento ad atti singoli o occasionali: *a pranzo, ho mangiato soltanto un po' di verdura; questa carne è dura, non riesco a mangiarla; m. un boccone in fretta; si fermò a m. una fetta di cocomero*; o per indicare il nutrimento abituale di un individuo, di un gruppo, di una specie: *mio figlio mangerebbe sempre e soltanto pastasciutta; alcuni popoli mangiano carne cruda; le pecore mangiano l'erba; il pesce grande mangia il pesce piccolo*. b. Con uso assol., senz'altra specificazione, per significare l'atto consueto del nutrirsi: *si mangia per vivere, non*

Analogamente, le abbreviazioni **v. intr.** ci indicano un verbo intransitivo. È il caso del verbo *venire*, che richiederà l'ausiliare *essere* nei tempi composti.

Poiché *venire* è anche un verbo irregolare, il dizionario ci offre degli indizi sulla coniugazione dei tempi irregolari di questo verbo.

v. intr. [lat. *venire*] (pres. indic. *vegno* [ant. o poet. *vègno*], *vièni*, *viène* [poet. ant. *vène*], *veniamo* [ant. *vegnamo*], *venite*, *vegono* [ant. o poet. *vègnono*]; pres. cong. *vegna* [ant. o poet. *vègna*], *veniamo* [ant. *vegnamo*], *veniate* [ant. *vegnaie*], *vegano* [ant. o poet. *vègnano*]; imperat. *vièni*, *venite*; fut. *verrò*, ecc.; condiz. *verrèi*, ecc.; pass. rem. *vénni*, *venisti* ... *vénnero* [poet. ant. *venìro(no)*]; part. pres. *veniente* [ant. o letter. *vegnete*]; part. pass. *venuto*; aus. *essere*). – 1. Recarsi in un luogo o da una persona. A differenza di *andare* (a cui di solito si contrappone, e che esprime un movimento di allontanamento dalla persona che parla), *venire* esprime un movimento di avvicinamento; dicendo *andare a scuola*, *venire a casa*, il

Esistono, nella lingua italiana, dei verbi che possono essere sia transitivi, sia intransitivi, a seconda del contesto: *iniziare* è uno di questi. Il dizionario ci aiuta a capire in quali contesti dovremo usare l'ausiliare *avere* (aspetto transitivo); e quando invece è richiesto *essere* (aspetto intransitivo).

iniziare

Raccomandato da @utbrain >

v. tr. e intr. [dal lat. *initiare*, dapprima «iniziare ai misteri religiosi», poi «cominciare», der. di *initium* «inizio»] (io inìzio, ecc.). – 1. a. tr. Dare inizio, compiere i primi atti di un'azione o di una serie ordinata e conseguente di operazioni; è in genere sinon. di *cominciare*, ma meno pop. e con accezioni e usi più limitati: *Lo cielo i vostri movimenti inizia* (Dante); *i. lo studio di una lingua*; *i. la carriera*; *i. le pratiche per ottenere la pensione*; *i. l'insegnamento, le ricerche, la pubblicazione di una serie di articoli*; *la commissione ha iniziato i suoi lavori*; *abbiamo iniziato con un antipasto a base di pesce*; *inizio il mio viaggio da Corvara*. Con la prep. a e l'infinito: *a che ora inizi a studiare?* In senso scherz., come critica o commento negativo: *è già in ritardo il primo giorno di scuola?* *Iniziamo bene!* b. intr. (aus. *essere*) Avere inizio, cominciare: *lo spettacolo inizia alle ore 21*; *è iniziata la primavera*; *la corsa dell'autobus inizia a piazza Cavour*. In passato era frequente l'uso come intr. pron.: *Per ch'io prego la mente in che s'inizia Tuo moto e tua virtute* (Dante); *la stagione estiva s'iniziò con un forte temporale*; talvolta con valore di passivo: *il poema s'inizia con l'invocazione alle Muse*; *lo spettacolo s'inizia alle ore*

In conclusione, anche se lo studente straniero di italiano necessita comunque di una discreta base grammaticale, nel dizionario monolingue troverà un valido sostegno nel rafforzare le proprie conoscenze della lingua.

Miglioramento delle abilità di lettura e scrittura

Ultimo, ma non meno importante, l'utilizzo frequente di un dizionario monolingue aiuta gli studenti a leggere e a scrivere in modo più preciso e fluente, migliorando le proprie competenze linguistiche.

Possiamo dunque convenire sul fatto che il dizionario è – o dovrebbe diventare – il migliore amico di uno studente straniero di italiano!

Spero che questi consigli e informazioni che vi ho dato vi siano stati utili per imparare – o per ripassare – come si può sfruttare al meglio un dizionario monolingue di italiano.

Before starting

During my years of teaching the Italian language to foreign students, I noticed that the majority of them either didn't use or used monolingual dictionaries very rarely. In particular, my students preferred to use a bilingual dictionary rather than an Italian monolingual one.

While it's understandable that a beginner-level foreign student of Italian might prefer a dictionary that provides translations in their native language, I have always advocated for the use of a monolingual dictionary from the very beginning of learning Italian.

Therefore, I have decided to gather advice and information about Italian monolingual dictionaries in this book: from choosing one, to using it, to the various types of assistance a vocabulary can provide.

The book consists of two parts: the first part is entirely written in Italian, while in the second part, you will find the translation in English, which is useful for beginner-level foreign students of Italian.

If you have an intermediate or advanced level of Italian, I recommend focusing solely on the first part and looking up words you don't know in an Italian monolingual dictionary. This is a way to improve your Italian and put into practice the advice I offer in this book!

CHALLENGES AND OBSTACLES IN LEARNING ITALIAN

Italian, with its melody and rich cultural history, is a fascinating and vibrant language. Immersing oneself in the world of the Italian language is an experience that brings a deep sense of beauty and a connection to one of the richest and most influential cultures in the world.

However, this journey is not without its challenges. Learning Italian as a foreign language can be an exciting but demanding journey that requires dedication and patience.

Italian grammar, with its verb tenses, conjugations, and complex rules, can seem - to quote Dante - like a dark forest to navigate. Foreign students may find frustrating the myriad of grammatical rules; the subtle nuances of meaning that differentiate synonyms; the use of idioms and expressions.

Furthermore, colloquial or regional Italian can be very different from the standard language taught in textbooks. Regional accents and idiomatic expressions can confuse even students with Italian origins, leading to humorous or embarrassing situations.

Constant practice and interaction with native Italians are essential to gaining a complete understanding of the language.

But despite these challenges, learning Italian is an investment worth making. In addition to discovering a world of cultural beauty, it opens doors in a variety of fields, from art and fashion to engineering and science. Moreover, the gratification of being able to communicate fluently in Italian, travel through Italy, and immerse oneself in its culture is a reward in itself!

So, how can one make the path to learning Italian easier, or at least more accessible?

By using an important tool that is often underestimated or even forgotten: the dictionary.

Please note: I am not referring to automatic translation services, of which there are various online variations. I am referring to the actual dictionary, whether in print or digital form.

It is understandable that initially, a foreign student may rely on a bilingual dictionary.

In this guide, I will encourage you to use an Italian monolingual dictionary more often, because it can provide you with more precise and comprehensive information compared to a bilingual dictionary.

Since purchasing a printed dictionary can be a significant expense for some, you can start by familiarizing yourself with an online Italian monolingual dictionary.

There are many noteworthy dictionaries available, and I leave it to you to choose the one that you find most convenient to consult.

In this text, I will show you examples from the Treccani dictionary, but if you're unsure which one to use and would like some recommendations, I will point out other monolingual dictionaries in the next chapter.

In short, the dictionary is your best friend in learning Italian. If it isn't already, start making friends with it now!

In this guide, I will teach you how and when a monolingual dictionary will help you better understand the Italian language, correct your mistakes, and learn about word formation and characteristics.

In this learning journey, every obstacle overcome is a step closer to the ultimate reward: mastery of a language that enchants and inspires, the Italian language! So, let's learn together about all the valuable assistance that an Italian monolingual dictionary can offer you!

Enjoy the reading!

SUGGESTIONS FOR ITALIAN MONOLINGUAL DICTIONARIES

As mentioned earlier, there are several online Italian dictionaries you can start using for free.

Based on the experience of my foreign students learning Italian with me over the years, some of the most commonly used online bilingual dictionaries are WordReference, which supports various foreign languages; and Reverso Context.

Indeed, if you don't initially feel confident enough to rely solely on an Italian monolingual dictionary, I recommend using a bilingual dictionary that not only provides the translation of the word you're looking for but also gives you the context in which it is used.

Understanding the context is crucial because Italian words often have multiple nuanced meanings, and there are many different usage registers.

Unless you already have an intermediate level of Italian, I advise against relying entirely on the well-known Google Translator. While it may have a relatively low margin of error in automatic translation to some languages, including English, it may use incorrect contexts for the translation of Italian words or phrases in other foreign languages.

Now, I'll mention some Italian monolingual dictionaries that might be suitable for your needs.

Remember that the choice of a dictionary depends on your specific requirements, and these are just suggestions.

If you're looking for a free resource, you'll likely encounter some limitations in your search. Nevertheless, it can still be a good starting point.

However, if you need more comprehensive coverage or advanced features, you might consider purchasing a subscription to an online dictionary or buying a printed version.

Vocabolario Treccani

The Treccani Vocabulary is a resource that I personally use the most and often recommend to my students.

It's considered one of the most authoritative and comprehensive Italian dictionaries. It provides clear and exhaustive definitions, as well as information about the origins of words.

The Treccani website offers a vocabulary, an encyclopedia, a thesaurus, and various other materials and activities.

The screenshot shows the Treccani website interface. At the top, there is a navigation bar with the Treccani logo and links to various sections: ISTITUTO, MAGAZINE, CATALOGO, SCUOLA E FORMAZIONE, LIBRI, ARTE, TRECCANI CULTURA, ACQUISTA SU EMPORIUM, and ACCEDI. Below this is a search bar containing the word "cappuccino". Under the search bar, there is a section titled "CERCA IN:" with tabs for "enciclopedia", "biografico", "vocabolario" (which is selected), "sinonimi", "atlante", and "lingua italiana". Below this, it says "34 RISULTATI" and lists various categories with counts: "Tutti i risultati", "Industria [6]", "Botanica [5]", "Alimentazione [5]", "Religioni [3]", "Arti visive [3]", and "Architettura e urbanistica [3]". The main content area shows two entries for "cappuccino". The first entry, "cappuccino¹", is from the "VOCABOLARIO ON LINE" and defines the term as a verb meaning "to have a beard like a monk, to have a shaved head like a monk". The second entry, "cappuccino²", is also from the "VOCABOLARIO ON LINE" and defines the term as a noun meaning "a monk of the Capuchin order, a black, grey, or white, according to the species". To the right of the entries, there is a yellow box with a purple background containing text that says "Aiutaci a migliorare Treccani.it! Bastano pochi secondi per rispondere e contribuire al futuro del sito." and a button that says "PARTECIPA AL SONDAGGIO".

Dizionario Garzanti

This dictionary is widely used in Italy and provides a wide range of definitions and additional information, including the Italian pronunciation of words.

The online dictionary is accessible for free, but registration may be required to access certain content, such as viewing synonyms and antonyms.

The screenshot displays the Garzanti Linguistica website interface. At the top, there is a dark blue header with the logo on the left and navigation links (FAQ, Servizio clienti, Chi siamo) in the center. On the right side of the header, there are links for 'Non sei ancora registrato?' (with a 'REGISTRATI' button), 'LOGIN', and 'REGISTRATI'. Below the header, a banner features the text 'Passato, presente, Garzanti. Il futuro sempre a portata di mano.' and 'Prova la nostra ricerca'. A search bar below the banner contains the word 'cappuccino' and has buttons for 'ITALIANO', 'INGLESE', and 'FRANCESE'. Below the search bar, a green bar prompts users to 'REGISTRATI per visualizzare tutti i contenuti aggiuntivi' with a 'REGISTRATI ORA' button. The main content area shows 'Risultati per cappuccino' with the word 'cappuccino' followed by a superscript '2' and its phonetic transcription '[cap-puc-ci-no] n.m.'. There are icons for 'PRONUNCIA AUDIO' and 'STAMPA IL RISULTATO'. A sidebar on the left lists 'Risultati ricerca di: cappuccino' with two entries: 'cappuccino 2' (caffè con aggiunta di latte schiumoso...) and 'cappuccino 1' (appartenente all'ordine francescano...). A right sidebar titled 'SINONIMI E CONTRARI' contains a message: 'Questo contenuto è disponibile per gli utenti registrati' with a 'REGISTRATI ORA' button.

Dizionario Zingarelli

Published by the Zanichelli publishing house, lo Zingarelli is the dictionary that, in its printed format, accompanied me throughout all my years of study in the various grades of the Italian school.

It is available online but requires registration and purchase. Nevertheless, it offers enticing options for foreign students of Italian. There exist: the complete version of the monolingual Italian dictionary, annually updated; a smaller version, primarily aimed at native Italian-speaking high school students; the thesaurus of synonyms and antonyms; the compact version; or the mini version, both recommended for foreign students of Italian.

[Here is the link to the differences among the Zanichelli dictionaries.](#)

ZANICHELLI

Cerca nel catalogo ISBN o altro termine

Cerca

Ricerca avanzata ▶

 **carrello**
Info acquisti ▶[Chi siamo](#) [Area stampa](#) [Per le librerie](#) [Contatti e assistenza](#) [Privacy](#)[HOME](#) [CATALOGO](#) [SCUOLA](#) [UNIVERSITÀ](#) [DIZIONARI](#) [GIURIDICO](#) [MEDICO PROFESSIONALE](#) [SAGGISTICA](#)[Home](#) > [DIZIONARI](#) > LE NOSTRE PROPOSTE: Come scegliere il dizionario

Come scegliere il dizionario

Il catalogo dizionari Zanichelli contiene 200 opere, suddivise in diverse collane.

- **I grandi dizionari:** sono i dizionari con il maggior numero di voci, d'informazioni grammaticali e semantiche e con le definizioni o traduzioni più particolareggiate. Includono anche le versioni digitali.
- **I dizionari minori (concise, smart, ágil):** sono una versione ridotta dei Grandi, hanno un numero di voci inferiore, definizioni o traduzioni più sintetiche.
- **I dizionari compatti:** si rivolgono a chi si avvicina a una lingua per studio, lavoro o turismo e desidera un libro di dimensioni e peso ridotti. Sono disponibili per numerose lingue, come il coreano e il portoghese, il romeno e l'arabo.
- **I mini:** piccoli e leggeri, sono dizionari adatti ai viaggi: offrono una scelta di parole utili per le necessità più immediate del turista. Includono anche le versioni digitali.

Le principali collane dei dizionari Zanichelli

[I grandi dizionari](#)[I dizionari minori](#)[I dizionari compatti](#)[I Mini](#)ANNUALMENTE
AGGIORNATOANNUALMENTE
AGGIORNATOBoch
IL BOCHKovalev
IL KOVALEVArqués, Padoan
IL GRANDE

Le nostre proposte



- Come scegliere il dizionario
- [Dizionari Junior](#)
- [Dizionari compatti](#)
- [Parole in viaggio](#)
- [Grammatiche e corsi di lingua](#)

Dizionario Nuovo De Mauro

The Nuovo De Mauro is a new digital version of "Il dizionario della lingua italiana del terzo millennio," also by De Mauro, which was definitively deactivated in 2009.

The Nuovo De Mauro replaced it in 2014 and is hosted on the website of L'Internazionale, an Italian weekly news magazine founded in 1993 by Giovanni De Mauro that publishes articles from the foreign press in Italian.

This online dictionary also includes a clickable card that contains all the abbreviations used in the vocabulary, making it clear and understandable even for a foreign student of Italian.

InternazionaleUltimi articoliI più lettiSezioni ▾Il settimanale ▾AbbonarsiQEntra

IL NUOVO DE MAURO**CERCA**

[< CAPPUCCINESCO](#)[CAPPUCCIO >](#)

cappuccino

cap.puc|ci.no
agg., s.m., s.m.inv., agg.inv.
av. 1587; der. di 'cappuccio con -ino.

AD

1. agg., dei Cappuccini o delle Cappuccine | agg., s.m., che, chi appartiene ai Cappuccini | s.m.pl. con iniz. maiusc., ordine francescano, fondato nel 1525, con una regola molto rigida
2. s.m.inv., colore marrone scuro simile al saio dei frati | agg.inv., di tale colore
3. s.m., bevanda calda a base di caffè e latte reso schiumoso dal vapore prodotto dalla macchina del caffè espresso: *cappuccino scuro*, con molto caffè; *cappuccino*

PER SAPERNE DI PIÙ

- Avvertenze per la consultazione del dizionario
- Ricerca avanzata
- Abbreviazioni
- Il gran mare delle parole
- È irresistibile l'ascesa degli angliami?
- Un premio alla capacità di adattamento
- Il Nuovo vocabolario di base della lingua italiana

L'ACCADEMIA DELLA CRUSCA, OBSERVER OF THE ITALIAN LANGUAGE

A special mention must be made for the Accademia della Crusca.

The Accademia della Crusca, also known as "La Crusca," is an important Italian institution dedicated to the promotion and protection of the Italian language. Founded in 1583 in Florence, it is one of the oldest language academies in the world and is considered the archive of the Italian language. The name "Crusca" refers to the sieve used to separate flour from wheat, symbolizing the process of purification and selection of words in the Italian language.

However, the concept of "purification" of Italian words should not be misunderstood: Accademia della Crusca does not protect the language from changes, making it a crystallized and unchangeable organism. Like any language, Italian is subject to modifications, transformations, additions, and disuse. The Accademia della Crusca observes the Italian language to determine whether these lexical and grammatical changes are temporary or destined to become part of current Italian.

This institution is therefore of great help in understanding the current and historical usage and context of Italian words and expressions.

The Accademia della Crusca website offers various materials and activities for Italian language enthusiasts, but specifically for foreign students, I recommend the "Lingua italiana" section.

The screenshot shows the homepage of the Accademia della Crusca website. At the top, there is a logo on the left and a search bar on the right. Below the logo, the text "ACCADEMIA DELLA CRUSCA" is displayed, followed by the motto "IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE". A navigation menu is located below the header, containing links to "L'Accademia", "Attività", "Pubblicazioni", "Eventi", "Scaffali digitali", "Lingua Italiana", "Archivio", and "Biblioteca". The main content area features a large image of a person writing in a book, with a text overlay that reads "Consulenza linguistica" and "Le risposte ai dubbi sull'italiano". To the right of the main image, there is a section titled "Agenda eventi" which includes a calendar for the month of September. The calendar shows dates from 1 to 30, with some dates highlighted in different colors. Below the calendar, there is a legend for the event types: "Evento di Crusca" (brown), "Collaborazione di Crusca" (pink), and "Evento esterno" (blue). At the bottom of the page, there is a section titled "Avvisi" with a green circular icon and the text "Non ci sono avvisi da mostrare."

ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE

Cerca nel sito...

L'Accademia Attività Pubblicazioni Eventi Scaffali digitali Lingua Italiana Archivio Biblioteca

Consulenza linguistica
Le risposte ai dubbi sull'italiano

Agenda eventi

Settembre

L	M	M	G	V	S	D
					1	2
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Evento di Crusca
Collaborazione di Crusca
Evento esterno

Avvisi

Non ci sono avvisi da mostrare.

Inside, there are several interesting subsections, including "Consulenza linguistica" (Linguistic Advice). Here, you will not only find answers to grammar, vocabulary, context, or linguistic register doubts that other users of Accademia's website have posed; but you can also ask your questions about the Italian language.



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



L'Accademia · Attività · Pubblicazioni · Eventi · Scaffali digitali · Lingua Italiana · Archivio · Biblioteca

Pagina d'entrata / Lingua Italiana / Consulenza linguistica / La storia della consulenza linguistica

La storia della consulenza linguistica

13 dicembre 2012

L'Accademia della Crusca, nella sua lunga storia, ha rappresentato un costante punto di riferimento per chiunque cercasse legittimazione o chiarimenti su questioni linguistiche. A confermare il ruolo svolto dall'Accademia in questo particolare settore dello studio linguistico, restano nell'[Archivio storico](#) alcune lettere, per lo più della fine dell'Ottocento, inviate agli accademici da professionisti o privati cittadini per chiedere pareri, definizioni "ufficiali" di parole e termini.



Richiesta di consulenza del 13 maggio 1889 inviata all'Accademia della Crusca da Eugenio Gnecchi con un quesito sulla parola *monologo* non rintracciata dallo scrivente nel *Vocabolario degli accademici della Crusca* (Archivio Storico Accademia della Crusca, pezzo 415, *Affari e Rescritti* filza 14.a. 1889-1891, sottofascicolo 10).

Attività

Protocollo di intesa Accademia della Crusca / Ufficio Scolastico Regionale della Toscana / Società Dante Alighieri

Le iniziative dell'Accademia per il 2021, anno dantesco

Dantedì

Agenda eventi

<	Settembre							>
L	M	M	G	V	S	D		

As the Accademia della Crusca itself specifies, only questions that involve a significant number of users or are frequently requested will be addressed.

If your question is not accepted, I recommend checking the archive of linguistic consultations that have already been carried out. You can find them directly on the dedicated page.



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



L'Accademia · Attività · Pubblicazioni · Eventi · Scaffali digitali · Lingua Italiana · Archivio · Biblioteca

Pagina d'entrata / Lingua Italiana / Consulenza linguistica / Risposte ai quesiti

Consulenza linguistica

Totale risposte: 1314

Cerca una consulenza...

C'è "chi [chiede] d'invidia o di gelosia". E noi proviamo a rispondere

invidia polisemia sinonimia cultismo zelo gelosia grecismo reggenza preposizionale Etimi
 Lessico Morfosintassi Semantica

Come è noto (ma mica poi tanto)...

come è noto com'è noto come noto elisione inciso Grafia Locuzioni

Carrozzina o carrozzella?

carrozza carrozzina carrozino carrozzella carrozzello carrozzetto suffisso diminutive burocrazia
 diritto Lessico Derivazione Semantica Lingue speciali

Procediamo alla risposta

procedere reggenza preposizionale diritto letteratura religione burocrazia Verbi Morfosintassi
 Lingue speciali

Parole chiave

gastronomia avverbo media
reggenza aziende a inglese
grecismo suffisso francesismo
finanza pronuncia -aio gergo
femminile verbo burocrazia sigla
Locuzioni neologismo etimo
psicologia -izzare commercio
linguaggio burocratico Forestierismi
preposizione pubblicità
giovani neoformazione
antonomazionalismo grafia ush

Alternatively, you can also conduct your search on your preferred search engine, adding the phrase "Accademia della Crusca" to get a comprehensive answer in line with contemporary standard Italian usage.



dietro a o dietro accademia della crusca



Accademia della Crusca

<https://accademiadellacrusca.it> › consulenza › la-regge...

La reggenza di dentro e fuori, sopra e sotto

17 mar 2017 — Per rispondere dunque alle domande poste, precisiamo: se dopo la preposizione impropria segue un nome, in genere è preferibile omettere quella ...



Accademia della Crusca

<https://accademiadellacrusca.it> › consulenza › sull'uso-...

Sull'uso di davanti in luogo di davanti a

tardo *dē* 'da' e *abānte* 'avanti', composto a sua volta di *āb* 'da' e *ānte* 'prima') esprime essenzialmente un valore 'locativo' (come accanto, **dietro**, sotto, ...



ACCADEMIA DELLA CRUSCA
IL PIÙ BEL FIOR NE COGLIE



[L'Accademia](#) · [Attività](#) · [Pubblicazioni](#) · [Eventi](#) · [Scaffali digitali](#) · [Lingua Italiana](#) · [Archivio](#) · [Biblioteca](#)

[Pagina d'entrata](#) / [Lingua Italiana](#) / [Consulenza linguistica](#) / [Risposte ai quesiti](#) / [La reggenza di dentro e fuori, sopra e sotto](#)

La reggenza di *dentro e fuori, sopra e sotto*

Ai molti che ci fanno domande in proposito riproponiamo la risposta di Vittorio Coletti apparsa sul n. 51 della rivista *La Crusca* per voi (I, 2015) sulla reggenza di *fuori, dentro, sopra e sotto*.

Cerca una consulenza...

Risposta

La reggenza di *dentro e fuori, sopra e sotto*

"Paolo Ziani da Trieste chiede un chiarimento intorno alle preposizioni da usare con dentro, in particolare in associazione a pronomi personali: dentro di me o dentro a me oppure dentro me? Ci sono eventualmente delle differenze? Filomena Marsiglia da Praia a Mare (Cosenza) pone una domanda analoga riguardo a sopra: sopra il letto o sopra al letto? Marcella Rosignoli da Grosseto pone la questione in rapporto a sotto: sotto il o sotto ai? Infine, Pietro Binel da Aosta ci chiede quale sia la forma migliore per la costruzione con fuori: fuori della o dalla porta?"

Parole chiave

-izzare scienza centromeridionalismo
gastronomia economia **Lessico**
etnonimo romanesco femminile dei
nomi professionali Neoformazioni nomi
professionali femminili urlo
derivazione -ista di intransitivo
meridionalismo web sinonimia
reggenza preposizionale dialettismo
femminile aggettivo numero sigla
nome proprio dialettismi locuzione
linguaggio burocratico finanza sport
toponimo a anglismo regionalismo

The Accademia della Crusca is another interesting online resource for in-depth language learning, and I recommend consulting it to improve your knowledge of the Italian language.

SUPPORT AND SUGGESTIONS THAT A MONOLINGUAL ITALIAN DICTIONARY CAN OFFER

The dictionary is an essential tool for foreign students of Italian, as it offers a wide range of resources that can be used to improve language proficiency and communication skills in Italian.

Therefore, let's delve into the reasons in detail why the use of a monolingual dictionary can help a student learn Italian effectively.

For better understanding and practical usage, I will divide the various features of a monolingual Italian dictionary into sub-sections, complete with visual examples to help you understand and use the entries and abbreviations found in monolingual dictionaries correctly.

Expansion of Vocabulary

As it is understandable, one of the primary functions that a monolingual dictionary offers is the expansion of one's vocabulary. A monolingual dictionary provides a wide range of words and terms, allowing foreign students of Italian to discover new vocabulary and enrich their language.

This diversity of words is essential for building a rich spoken language that goes beyond using only the most common and widely-used terms of everyday speech. It also helps in further developing one's understanding of written or spoken Italian, thereby increasing their vocabulary.

Let's consider this scenario: a foreign student of Italian is reading an Italian novel and encounters the word "*accogliente*." Not knowing its meaning, they consult a dictionary and discover that "*accogliente*" means "something or someone that makes one feel comfortable and welcome".

 **TRECCANI** ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

accogliente

Raccomandato da  

accogliente agg. [part. pres. di *accogliere*, per calco del fr. *accueillant*]. – 1. Di persona, che fa buona accoglienza, ospitale: *gli si mostrò molto accogliente*. 2. Di luogo, ambiente e sim., comodo, confortevole: *una casa a,* nella quale si sta bene.

This discovery expands their vocabulary and allows them to better describe the atmosphere of a place or people's attitudes.

Dictionaries list synonyms (words with similar meanings) and antonyms (words with opposite meanings), helping students vary their language and choose the most appropriate words based on the context.

Understandably, in this aspect, a thesaurus (dictionary of synonyms and antonyms) is even more precise, but in any case, most online monolingual dictionaries include some synonyms and antonyms of the searched term within the word's explanation.

The diversity of words that a vocabulary offers is crucial because it provides students with a broader range of linguistic tools to express ideas, emotions, and concepts precisely and articulately.

Italian has many nuances in its vocabulary, often presenting five or six terms that may seem similar but are distinct to native Italian speakers when defining a concept. In my years of teaching Italian to foreign students, I noticed that the richness of the Italian lexicon posed more challenges for those who did not speak a Romance language.

With an expanded vocabulary, you students can communicate more effectively and master the Italian language more comprehensively!

Contextualization of terms

Another fundamental aid that the dictionary provides is to offer the context of use for the searched words.

There is a series of abbreviations that indicate to the foreign student in which contexts a specific term is used.

Here is a brief list of contextual indications that an online dictionary can provide you with when searching for the meaning of an Italian term:

agr. agriculture, agricultural

amministr. administration, administrative

ant. ancient (especially related to the language of the early centuries), formerly (more often *anticam.*), antiquated

arc. archaic

archeol. archaeology, archaeological

archit. architecture, architectural

biol. biology, biological

cinem. cinematography, cinematographic

dial. dialectal, dialect

disus. disused, unused

educ. education, educational

fam. familiar, colloquial

gastron. gastronomy, gastronomic

gerg. slang, jargon

giorn. journalism, journalistic

inform. informatics

iron. ironic, ironically

lett. literature, literary; refined

med. medicine, medical

merid. southern

non com. non common

poet. poetic

pop. popular

region. regional

teatr. theater, theatrical

tecnol. technology, technological

volg. vulgar

As you can understand, it's essential to grasp the context to use a term correctly: the dictionary provides valuable assistance, as can be seen in the following example.

 **TRECCANI** [ISTITUTO](#) [MAGAZINE](#) [CATALOGO](#) [SCUOLA E FORMAZIONE](#) [LIBRI](#) [ARTE](#) [TRECCANI](#)

ganzo

Raccomandato da  Outbrain 

ganzo s. m. (f. -a) [etimo incerto; ma cfr. *gancio*, nel sign. 7 a]. – **1.** spreg. Amante: *dicono che si sia fatto il g.; trascura la famiglia per mantenersi la ganza*. È parola ormai in disuso. **2.** pop. Persona furba, scaltra: *è un g. e non è facile metterlo nel sacco*. Frequente in esclamazioni ammirative per l'abilità, la capacità o bravura dimostrata da qualcuno: *sei un g.!, che ganza!*; e con uso di agg., che suscita ammirazione, stupore e sim. per le sue qualità o caratteristiche: *sei proprio g.; che amici ganzi che hai!*; anche con riferimento a oggetti particolarmente ingegnosi o originali, *un motorino davvero ganzo*.

In the first meaning, we find "*spreg.*" (disparaging): the sense of "*ganzo*" is derogatory, so referring to someone with this term could be offensive to them.

In the second meaning, we read the abbreviation "*pop.*" (popular): in popular language, "*ganzo*" indicates admiration for a clever person.

The presence of these indications and abbreviations helps students understand the meanings of words and learn how to use them appropriately in their Italian conversations.

Are you afraid you won't be able to recognize the abbreviations listed in the dictionary? Don't worry: in addition to the brief list I mentioned in the previous pages, almost all online Italian dictionaries have a section explaining the meaning of each abbreviation found in the dictionary.

And if it's not there? Just enter the abbreviation you want to understand in quotation marks in the search bar of your preferred search engine to get an answer.



cosa vuol dire abbreviazione "dial." dizionario



Immagini

Video

Siti comparativi

Notizie

Libri

Maps

Voli

Finanza

Circa 1.790.000 risultati (0,54 secondi)

determinativo dial. **dialettale**, dialetto difett.



Treccani

<https://www.treccani.it> > magazine > atlante > PDF

11. ABBREVIAZIONI ADOPERATE NELLE VOCI - Treccani



Informazioni sugli snippet in primo piano



Feedback



Vocabolario Fiorentino

<https://www.vocabolariofiorentino.it> > contenuti > abb...

Lista delle abbreviazioni usate nella testimonianza dei ...

Lista delle **abbreviazioni** usate nella testimonianza dei **dizionari** e corrispondente chiave disponibile per la ricerca ... **dial.** dialettale. dialettale. **dir.** del ...

Sentences and examples

Similarly to the type of usage context, a monolingual dictionary can offer the foreign student of Italian many more example than a bilingual dictionary.

This feature also helps students understand the meanings of words and learn how to use them appropriately based on the context.

Let's take the Italian word "*chicco*" as an example: have you ever heard it before?

Searching for "*chicco*" in any online dictionary, we discover that it is the term used to define a seed or grain of some plant.

Thanks to the examples provided, we understand that the word can be used to refer to grains "*of wheat, barley, corn, rice, coffee, pomegranate.*" We also understand that instead of saying "*acino*," we can use the expression "*chicco d'uva*" to refer to the small grains on grape bunches. "*Chicco*" is also used to describe other small, spherical items, such as the small pieces of ice that are part of the atmospheric phenomenon called *grandine* - hail.

chicco

Raccomandato da  Outbrain 

s. m. [prob. lat. *ciccus* o *ciccum* «membrana divisoria nella melagrana; cosa da nulla», con la velare mantenuta per onomatopea infantile, o per incrocio con *coccum* «bacca, granello»] (pl. -chi). – 1. Seme, granello di cereali e anche d'altre piante: *un ch. di grano, d'orzo, di granturco, di riso, di caffè, di melagrana; ch. d'uva* (acino); per estens., oggetto sferico di piccole dimensioni: *chicchi di grandine; i ch. della corona* (cioè le pallottoline, le avemmarie della corona per il rosario); *i ch. di una collana di corallo*. 2. tosc. Lo stesso che *chicca*. ♦ Dim. *chicchino, chiccolino*.

This analysis of examples and sentences related to a word helps the student not only expand their Italian vocabulary but also use terms that are increasingly accurate and precise.

Idiomatic expressions and proverbs

Proverbs and idiomatic expressions are an integral part of every language, and Italian has a wide variety of them.

Understandably, a foreign student of Italian may not understand the meaning of an idiomatic, proverbial, or figurative expression. This is where the dictionary comes to the rescue once again.

In most cases, there is usually a good selection of idiomatic phrases and proverbs within Italian dictionaries, so you can input the entire phrase you don't know and get its meaning, perhaps with a bit of research.

The Treccani.it website, as I mentioned in previous chapters, has sections for *encyclopedia*, *dictionary*, *synonyms and antonyms*, etc.

If I enter the Italian expression "*essere al verde*" in the site's search bar, the website automatically searches in the encyclopedia section.

ISTITUTO
MAGAZINE
CATALOGO
SCUOLA E FORMAZIONE
LIBRI
ARTE
TRECCANI CULTURA
ACQUISTA SU EMPORIUM
ACCEDI

CERCA IN:

enciclopedia
vocabolario
lingua italiana
sinonimi
atlante
biografico
il chiasmo

2735 RISULTATI

Tutti i risultati
Arti visive [456]
Biografie [446]
Storia [225]
Archeologia [211]
Geografia [150]
Diritto [142]
Biologia

Essere al verde

LINGUA ITALIANA (2021)

Con questo articolo di Lucilla Pizzoli si apre una nuova sezione tematica della nostra rubrica, che per un mese sarà dedicata ai modi di dire legati ai colori. Seguiranno Pecora nera (Rocco Luigi Nichil) e Passare la notte in bianco (Debora de Fazio) ... [LEGGI TUTTO](#) →

Avere una fifa blu

LINGUA ITALIANA (2021)

Dopo **essere al verde** (Lucilla Pizzoli) e passare una notte in bianco (Debora de Fazio) la nostra rubrica, dedicata questo mese alle locuzioni idiomatiche legate ai colori, continua con il seguente articolo [...] di Alessandro Aresti su avere una fifa blu, ... [LEGGI TUTTO](#) →

BISENSO

ENCICLOPEDIA ITALIANA (1930)

Soggetto di un gioco enimmistico che è basato su due significati diversi di una parola. Esempio: fattore = agente e numero; brillante = pietra e attore teatrale, ecc. Se la parola presenta tre o più [...] anche a intere frasi: quando una frase si presta a una doppia interpretazione si chiama "frase bisenso". Es.: **essere al verde** = trovarsi in campagna; aver finito i denari; un toscano sul lastrico = fiorentino in estrema miseria; sigaro nella via ... [LEGGI TUTTO](#) →

TAGS: CODIFICAZIONE - RIS-NEI

[Mostra altri risultati su BISENSO \(2\)](#)

modi di dire

ENCICLOPEDIA DELL'ITALIANO (2011)

Con modo di dire o, più tecnicamente, locuzione o espressione idiomatica si indica generalmente un'espressione convenzionale, caratterizzata dall'abbinamento di un significante fisso (poco o niente affatto [...] & Glucksberg 1995: 43), cioè non prevedibile a partire dai significati dei suoi componenti. Espressioni come **essere al verde**, **essere** in gamba, prendere un abbaglio, tirare le cuoia non significherebbero nulla se considerate solo come somma dei ... [LEGGI TUTTO](#) →

Aiutaci a migliorare Treccani.it!
 Bastano pochi secondi
 per rispondere e contribuire
 al futuro del sito.

PARTECIPA AL SONDAGGIO

VOCABOLARIO

verde
 Verde *verde* agg. e s. m. [lat. viridis, der. del tema di vivere "essere" verde (detto delle piante), esser vigoroso] di etimo oscuro] - l. agg. Nome (colore v. e. come s. m., il verde) di uno dei colori dello spettro della luce visibile, corrispondente...

essere¹
 essere(essere) v. intr. [lat. esse (volg. "essere), pres. sum. da una radice "es-, "s- che ricorre anche nei sanscriti āsti "egli è", gr. eimi "io sono", ant. slavo jesti, ecc.; il perf. fui da una radice "bhū- che ricorre nei sanscriti ābhūt...

[Leggi tutto](#) →

As you can see from the example I provided, there are several entries in the Treccani encyclopedia that contain and analyze the Italian expression "*essere al verde*". In similar cases, you can simply delve deeper into your research by exploring the entries offered by the dictionary.

If you want to get a more precise and immediate result, I recommend separating the idiomatic expression or proverb by searching for the most significant term. In the case of our previous example, you would need to search among the various definitions of the word "*verde*" to find the one that is part of the idiomatic expression "*essere al verde*".

TRECCANI

ISTITUTO

MAGAZINE

CATALOGO

SCUOLA E FORMAZIONE

LIBRI

ARTE

TRECCANI CULTURA

ACQUISTA SU EMPORIUM

ACCEDI

Chiudi

verde

Raccomandato da Outbrain

verde agg. e s. m. [lat. *viridis*, der. del tema di *virere* «esser verde (detto delle piante), esser vigoroso» di etimo oscuro]. – 1. agg. Nome (*colore u e*, come s. m., *il verde*) di uno dei colori dello spettro della luce visibile, corrispondente alla regione di lunghezze d'onda comprese approssimativamente tra 570 e 480 nm: è uno dei tre colori secondari (insieme con l'arancio e il viola), e può essere ottenuto (come avviene, per es., nella pittura a tempera) dalla sintesi sottrattiva di giallo e blu; in natura, è il colore caratteristico dell'erba e delle foglie nel periodo vegetativo. Le gradazioni e sfumature possono essere qualificate o da un aggettivo di tonalità: *u. chiaro* (o *verdechiaro*), *u. scuro* (o *verdescuro*), *u. cupo* (o *verdecupo*); o dal nome di un altro colore a cui tende: *u. azzurro*, *u. bruno*, *u. giallo*, *u. grigio* (cfr. *grigioverde*), ecc. (alcuni anche in grafia unita, *verdeazzurro* o *verdazzurro*, ecc.); o, infine, spec. nel linguaggio della moda, dall'aggiunta del nome di cose note caratteristiche:

SINONIMI E CONTRARI

verde
verde /'verde/ [lat. *viridis*] ~ ■ agg. 1. [di colore intermedio tra il giallo e l'azzurro] e verdeggianti (una v. vallata alpina), [lett.] viride. ■ Espressioni: fig., fam. vedere i sorci verdi ~ n. 2. (estenu.) a. [di luogo e sim.] ricco...

In terms like the word "*verde*," there are many definitions from various contexts. Speed up your search using your browser's search function to quickly find the expression you're interested in.

TRECCANI

ISTITUTO

MAGAZINE

CATALOGO

SCUOLA E FORMAZIONE

LIBRI

ARTE

TRECCANI CULTURA

maschile. 2. s. m. a. Colore verde: *il u., nell'abbigliamento, è un colore molto impegnativo; chi di verde si veste, di sua beltà si fida*, prov.; *tingere di o in verde*. Come colore liturgico, il verde è usato per i paramenti e le vesti negli uffici e nelle messe del tempo ordinario. b. La parte verde di qualche cosa: *mangiare una fetta di cocomero fino al verde*. Com. la locuz. fig. *essere, trovarsi, restare, ridursi al u., senza disponibilità finanziarie, senza più soldi* (prob. in relazione al fatto che le candele di un tempo erano esaurite quando arrivavano, consumandosi, all'estremità inferiore, tinta appunto in verde). c. Vegetazione

Notice how, in this case, the dictionary also provides the likely historical origin of the idiomatic expression "*essere al verde*": an interesting piece of information to add to your cultural knowledge of linguistic curiosities!

Pronunciation

A dictionary can help you pronounce an Italian word correctly. However, there are two types of pronunciation aids you can find in an Italian dictionary online.

Pronunciation using the International Phonetic Alphabet:

This is the most commonly used option, found in all printed dictionaries and in most online dictionaries. Pronunciation is taught to the reader using symbols from the International Phonetic Alphabet, indicating where the stress falls in the word.

It can be challenging because not all readers are familiar with phonetic symbols or their sound correspondences.



ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

bruschetta /bru'sket:a/ s. f. [der. dell'agg., roman., *brusco* "abbrustolito"], roman. - (*gastron.*) [pane abbrustolito, condito con olio, sale e strofinato con aglio] ≈ || crostino, panzanella.

Pronunciation through audio:

Some online dictionaries have introduced short audio clips to help the reader repeat the standard pronunciation of the searched word. This method is clearly more immediate and easily understandable for anyone.

The screenshot shows the Garzanti Linguistica website interface. At the top, there is a dark blue header with the logo and navigation links: FAQ, Servizio clienti, and Chi siamo. Below the header, a banner features the text "Passato, presente, Garzanti. Il futuro sempre a portata di mano." and the heading "Prova la nostra ricerca". A search bar below the banner contains the word "bruschetta" and has buttons for "ITALIANO", "INGLESE", and "FRANCESE". A search icon is also present. Below the search bar, a green banner encourages registration: "REGISTRATI per visualizzare tutti i contenuti aggiuntivi" with a "REGISTRATI ORA" button. The main content area displays "Risultati per bruschetta". On the left, a sidebar shows "Risultati ricerca di: bruschetta" with two entries: "bruschetta¹ fetta di pane abbrustolita, strofinata con aglio e condita..." and "bruschetta² diminutivo di brusca³(pl.) gioco di ragazzi, che si fa scegliendo...". Below this is a section "Correlati di: bruschetta". The main results area shows "bruschetta¹" with the phonetic transcription "[bru-schèt-ta] n.f.". It includes a "PRONUNCIA AUDIO" button with a speaker icon and a "STAMPA IL RISULTATO" button with a printer icon. Below these, a small box shows the letter "m" followed by "pl. -e" and the definition "fetta di pane abbrustolita, strofinata con aglio e condita con olio, sale e talvolta altri ingredienti". The etymology is given as "Etimologia: ← deriv. di bruscare²".

Etymology, lexical, and historical information

These dictionary functions are sometimes underestimated because it is thought that they do not provide immediate assistance to the student.

I disagree: thanks to the dictionary, you can enrich your cultural background with information related to the origin of words, as well as create logical connections between different terms.

Let's look at the following example together:

 **TRECCANI** ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

salutare2

Raccomandato da 

salutare² v. tr. [lat. *salūtare* «augurare salute», der. di *salus-utis* «salute»]. – 1. a. Rivolgere a una persona, nell'incontrarla o nell'accomiatarsi da lei, gesti o parole di saluto: s. *con un cenno della mano, con un cenno del capo, con una stretta di mano, con un sorriso, con uno sguardo d'intesa*; s. *cordialmente, rispettosamente, distrattamente, freddamente*; s. *con affetto*; s. *dicendo «buongiorno»*; s. *con un «ciao», con un «arrivederci»*; *mi ha visto ma non si è degnato di salutarmi*; *non saluta nessuno*, di persona superba o scostante (e con uso estens., sempre in frasi negative, per indicare la rottura dei buoni rapporti tra due persone: *sono anni che non si salutano più*; *è da un pezzo che non ci salutiamo*); *allora, non si saluta?*, a bambini restii a salutare; s. *è cortesia, rendere il saluto è obbligo*, frase proverbiale. *Ti saluto*, modo sbrigativo e

"Salutare" is a verb that, as we read in square brackets, derives from the Latin "*salūtare*," which, in turn, comes from the noun "*salus, salutis*". Since in Latin "*salūtare*" meant "to wish good health," we can associate the Italian noun "*la salute*" (health) with this action: to be well, to wish to be well.

Creating connections or logical patterns between terms can help foreign Italian students learn a greater number of words.

Continuing with the same example, a foreign Italian student will learn that there is another meaning of "*salutare*": not as a verb but as an adjective. The adjective "*salutare*" is used to indicate something that promotes well-being, preserves, or brings health.



ISTITUTO MAGAZINE CATALOGO SCUOLA E FORMAZIONE LIBRI ARTE TRECCANI CULTURA

salutare¹

Raccomandato da Outbrain

salutare¹ agg. [dal lat. *salutaris*, der. di *salus-utis* «salute, salvezza»]. – **1.** Che conserva o che ridà la salute: *una medicina salutare*. **2.** fig. Che giova al benessere materiale o spirituale: *un provvedimento s.; ricevere un avvertimento s.; è un consiglio s.; per ottenere questo fine* [dissipare alcuni errori] *la filosofia è venuta in soccorso de' governi, ed ha prodotto gli effetti più s.* (Filangieri); anche, genericam., utile, giovevole, spec. in frasi di tono iron.: *spero che il rimedio sia s.; la bocciatura è stata una lezione s. per lui*. ♦ Avv. **salutarménte**, in modo salutare.

Grammar

A dictionary, whether monolingual or bilingual, can never replace an Italian grammar manual. However, there are notes that can guide a foreign student in understanding the grammatical aspect of a term. In this case as well, knowledge of the abbreviations and symbols found in an Italian dictionary is necessary for understanding the grammatical information.

Let's take a quick look at a list of the most common abbreviations related to Italian grammar that you may come across in your dictionary searches.

I reaffirm that you can find a comprehensive list of abbreviations in every printed dictionary and in most online dictionaries.

accr. augmentative

agg. adjective, adjectival

art. article; articulated (in prep. art.)

att. active

aus. auxiliary

adv. adverb

condiz. conditional

cong. subjunctive; conjunction

det. definite

f. o femm. feminine

fut. future

ger. gerund

imperat. imperative

imperf. imperfect

indetr. indefinite

indic. indicative

inf. infinite

intr. intransitive

irreg. irregular

part. participle (in *part. pres.*, present participle, and *part. pass.*, past participle)

pass. past; passive

pl. o plur plural

pres. present

pron. pronoun

prov. proverb

rifl. reflexive

s. noun

tr. transitive

The knowledge of abbreviations and symbols that provide information about the grammatical nature of words is, once again, of great help to the foreign student trying to construct correct speech in Italian.

As always, let's resort to an example and look up the Italian word '*molto*' in any monolingual dictionary.

I chose '*molto*' as an example because it's one of the words that often confuse my beginner and intermediate foreign students. Why?

Let's take a look at the entry in the dictionary.



The screenshot shows the Treccani website header with navigation links: ISTITUTO, MAGAZINE, CATALOGO, SCUOLA E FORMAZIONE, LIBRI, ARTE, and TRECCANI CULTURA. Below the header, the word "molto" is displayed. To the right of the word is a recommendation badge that says "Raccomandato da Outbrain". Below the word, the entry text begins: "mólto agg., pron. e avv. [lat. *mūltus* agg., *mūltum* avv.]. – 1. agg. Indica in genere quantità o

As we can see, right after the term, we find a series of abbreviations: "*agg.*" means adjective, "*pron.*" means pronoun, while "*avv.*" stands for adverb. Therefore, the Italian word "*molto*" can have three functions, depending on the context in which it is used: that of an adjective, a pronoun, or an adverb.

This grammatical distinction is very helpful for you because you should know that:

1. An adjective *accompanies* a noun and agrees in gender and number with that noun;
2. A pronoun *replaces* a noun and agrees in gender and number with that noun;
3. An adverb provides additional information about an action (verb) and is *invariable*.

If you have any doubts, the following contextual explanations of "*molto*" provide sentences that help you use its three different functions correctly.

mólto agg., pron. e avv. [lat. *mūltus* agg., *mūltum* avv.]. – **1. agg.** Indica in genere quantità o numero notevole, e si contrappone direttamente a *poco*. Quindi, unito a un sost. sing., che è in grande quantità, che forma gran quantità: è *avanzato m. pane*; *abbiamo raccolto m. grano*; è *caduta m. neve*; *m. fumo e poco arrosto*, frase proverbiale (v. arrosto). Con sost. plur., in gran numero, numerosi: *m. persone*; *m. insetti*; *m. difficoltà*; *ha guadagnato m. soldi*; *ha m. difetti*; *te l'ho detto m. volte*; *per m. anni*, augurio di vita lunga e felice; analogam. con alcuni nomi collettivi: *c'era m. gente*; *non c'è m. pubblico*. Talora allude piuttosto all'intensità, alla forza: *tirava m. vento*; *qui fa m. caldo*; *lo ha curato con m. amore*; *occorre far m. attenzione*; *gli deve ancora cominciare*. **2. pron. a.** Nel plur. masch., dove equivale in genere a molti uomini, molte persone: *m. credono che sia facile*; *m. vorrebbero essere al suo posto*; *furono m. a opporsi*; *siamo in molti a volerlo*; *m. altri o altri m.* (si intende oltre a quelli noti o già nominati): *Io dico d'Aristotile e di Plato E di molti'altri* (Dante). Più specificamente con un compl. partitivo: *molti di noi*, *molti di loro*, *molti fra i presenti*; e così quand'è usato il femm., che allude di solito a persone determinate: *sono molte a volerlo*; *molte di noi*. **b.** Nel sing. con valore neutro, in alcune locuz. e frasi dove è sottinteso un sostantivo, per lo più *tempo*, *spazio*, *denaro* e sim.: *è m. che non ho sue notizie*; *non mi tratterrò m.*; *è da m. che sei qui?*; *or non è m. prestigio: il vescovo, come uomo che era da m., si levò, e andò verso costoro* (Sacchetti). **3. avv.** Grandemente, in grande misura, ed è sinon. di *assai*, da cui spesso (ma non sempre) può essere sostituito. In unione con verbi: *ho dovuto girare m. prima di trovarlo*; *abbiamo riso m.*; *mi piace m.*; *l'ho m. gradito*; *ci penso m.*; *è un libro m. letto*, *un'opera m. ammirata*; e con locuz. verbali: *è m. giù di salute*; *sei m. in collera?*; *sono stato m. in pena*, *in pensiero*, *in ansia*. Con comparativi: *m. migliore*, *maggiore*, *superiore*, o *m. peggiore*, *minore*, *inferiore* (anche *migliore di m.*, *maggiore di m.*, ecc.); *m. più*, *m. meno*; *m. più bello*, *più ricco* (o *m. meno bello*, *meno ricco*); *oggi sto m. meglio*. Con avverbî e locuz. avv.: *m. prima*, *m. dopo*, *m. avanti*, *m. indietro*;

As I specified at the beginning of this chapter, a dictionary cannot replace a grammar manual, especially when it comes to the conjugation of Italian verbs.

However, the foreign student can be guided by the dictionary regarding the nature of the verb they are looking for: for example, the dictionary can indicate if the verb has irregular tenses, which auxiliary verb is correct in forming compound tenses, as well as provide hints about the individual verb tenses in the examples given.


ISTITUTO
MAGAZINE
CATALOGO
SCUOLA E FORMAZIONE
LIBRI
ARTE
TRECCANI CULTURA

capire

Raccomandato da 

v. intr. e tr. [lat. *capĕre*, con mutamento di coniugazione] (*io capisco, tu capisci, ecc.*). – 1. a. intr. (aus. *avere*, ma i tempi composti sono rari), non com. Poter stare o entrare in un luogo, esservi contenuto (cfr. *capere*); usato spec. in senso fig.: *né mi potrà più capir nel pensiero ch'in animo celeste possa accendersi desiderio carnale* (T. Tasso); in espressioni ormai disus. come *non c. in sé stesso, non c. nei panni dalla gioia*, e sim.: *non capiva in sé dall'allegrezza nel sentir questi preliminari d'una sfida* (D'Azeglio); *il nonno non ci capiva più nella camicia dalla contentezza* (Verga). b. tr., ant. Contenere, accogliere in sé: *Vengon tanti, che le piazze Non ne posson più capir* (Berchet). 2. tr. a. Comprendere con l'intelletto, intendere: *capisco bene quello che dici; questa lezione non l'ho capita; capii subito di che si trattava*; anche, arrivare a sentire (o a leggere) ciò che altri dice (o scrive): *ero così distante che non sono riuscito a c. una parola del suo discorso; non capisco quello che c'è scritto qui*. Locuzioni: *c. a volo* (o *al volo*), essere svelto nell'intendere; *c. una cosa per l'altra*, e pop. *c. fischi per fiaschi*, intendere a rovescio, fraintendere; *c. il latino, c. l'antifona*, intendere ciò che è detto velatamente. Assol., e determinato da un avv. di quantità, avere capacità d'intendere: *è un ragazzo che capisce poco, molto, ecc.* b. Afferrare e penetrare profondamente con l'intelletto, sentire

In this brief excerpt about the term "*capire*," the dictionary provides us with various pieces of information:

- *Capire* is both a transitive and an intransitive verb;
- It's a verb ending in -IRE, but it belongs to the subgroup with -isc-: for this reason, its conjugation in the present tense is *io capisco, tu capisci, lui capisce...*
- The imperfect tense is regular ("*il nonno non ci capiva più*");
- The past participle is *capito* ("*questa lezione non l'ho capita*").

Of course, the student should still have a basic understanding of Italian grammar: they should know the difference between transitive and intransitive verbs, the peculiarity of verbs with -isc-, and the agreement of the past participle.

In particular, I often advise my students to consult the dictionary to determine whether a verb is transitive (when it takes a direct object) or intransitive. As you may already know, whether a verb is transitive or intransitive guides us in choosing the auxiliary verb required to form compound tenses.

If we look up the verb "*mangiare*" in the dictionary, we immediately find the abbreviation "**v. tr.**," which means "verbo transitivo" (transitive verb). As Italian grammar reminds us, most Italian transitive verbs require the auxiliary verb "*avere*" to form compound tenses, as demonstrated in the example below: "*a pranzo, ho mangiato soltanto un po' di verdura*" (at lunch, I only ate some vegetables).

mangiare² v. tr. [dal fr. ant. *mangier*, che è il lat. *manducare* «mangiare»] (*io mangio*, ecc.).
– 1. Ingerire, immettere nell'organismo alimenti solidi e semisolidi (per i liquidi si usa il verbo *bere*); è riferito soprattutto all'uomo e agli animali forniti di dentatura, per i quali l'atto del mangiare consta di tre successive operazioni: presa degli alimenti, masticazione, deglutizione. Il verbo può essere usato: a. Con un compl. oggetto che specifica la cosa che si mangia, con riferimento ad atti singoli o occasionali: *a pranzo, ho mangiato soltanto un po' di verdura; questa carne è dura, non riesco a mangiarla; m. un boccone in fretta; si fermò a m. una fetta di cocomero*; o per indicare il nutrimento abituale di un individuo, di un gruppo, di una specie: *mio figlio mangerebbe sempre e soltanto pastasciutta; alcuni popoli mangiano carne cruda; le pecore mangiano l'erba; il pesce grande mangia il pesce piccolo*. b. Con uso assol., senz'altra specificazione, per significare l'atto consueto del nutrirsi: *si mangia per vivere, non*

Similarly, the abbreviations "**v. intr.**" indicate an intransitive verb. This is the case with the verb "*venire*," which will require the auxiliary verb "*essere*" in compound tenses.

Since "*venire*" is also an irregular verb, the dictionary provides us with clues about the conjugation of its irregular tenses.

v. intr. [lat. *venire*] (pres. indic. *vengo* [ant. o poet. *vègno*], *vièni*, *viène* [poet. ant. *vène*], *veniamo* [ant. *vegnamo*], *venite*, *vengono* [ant. o poet. *vègnono*]; pres. cong. *venga* [ant. o poet. *vègna*], *veniamo* [ant. *vegnamo*], *veniate* [ant. *vegnate*], *vengano* [ant. o poet. *vègnano*]; imperat. *vièni*, *venite*; fut. *verrò*, ecc.; condiz. *verrèi*, ecc.; pass. rem. *vénni*, *venisti* ... *vénnero* [poet. ant. *venìro(no)*]; part. pres. *veniente* [ant. o letter. *vegnènte*]; part. pass. *venuto*; aus. *essere*). – 1. Recarsi in un luogo o da una persona. A differenza di *andare* (a cui di solito si contrappone, e che esprime un movimento di allontanamento dalla persona che parla), *venire* esprime un movimento di avvicinamento; dicendo *andare a scuola*, *venire a casa*, il

In the Italian language, there are verbs that can be both transitive and intransitive depending on the context, and "*iniziare*" is one of them. The dictionary helps us understand in which contexts we should use the auxiliary verb "*avere*" (transitive aspect) and when "*essere*" (intransitive aspect) is required.

iniziare

Raccomandato da  Outbrain

v. tr. e intr. [dal lat. *initiare*, dapprima «iniziare ai misteri religiosi», poi «cominciare», der. di *initium* «inizio»] (io inizio, ecc.). – 1. a. tr. Dare inizio, compiere i primi atti di un'azione o di una serie ordinata e conseguente di operazioni; è in genere sinon. di *cominciare*, ma meno pop. e con accezioni e usi più limitati: *Lo cielo i vostri movimenti inizia* (Dante); i. *lo studio di una lingua*; i. *la carriera*; i. *le pratiche per ottenere la pensione*; i. *l'insegnamento, le ricerche, la pubblicazione di una serie di articoli*; *la commissione ha iniziato i suoi lavori*; *abbiamo iniziato con un antipasto a base di pesce*; *inizio il mio viaggio da Corvara*. Con la prep. a e l'infinito: *a che ora inizi a studiare?* In senso scherz., come critica o commento negativo: *è già in ritardo il primo giorno di scuola? Iniziamo bene!* b. intr. (aus. *essere*) Avere inizio, cominciare: *lo spettacolo inizia alle ore 21*; *è iniziata la primavera*; *la corsa dell'autobus inizia a piazza Cavour*. In passato era frequente l'uso come intr. pron.: *Per ch'io prego la mente in che s'inizia Tuo moto e tua virtute* (Dante); *la stagione estiva s'iniziò con un forte temporale*; talvolta con valore di passivo: *il poema s'inizia con l'invocazione alle Muse*; *lo spettacolo s'inizia alle ore*

In conclusion, even though a foreign student of Italian still needs a decent grammatical foundation, they will find valuable support in strengthening their language knowledge in a monolingual dictionary.

Improvement of reading and writing skills

Last but not least, the frequent use of a monolingual dictionary helps students read and write more accurately and fluently, enhancing their language skills.

Absolutely, we can agree that the dictionary is - or should become - the best friend of a foreign student of Italian!

I hope that these tips and information I have provided have been helpful for learning - or reviewing - how to make the most of a monolingual Italian dictionary.



Susanna Fossaluzza

Susanna has been teaching online Italian to foreigners since 2014. Graduated with honors in Languages and Translation, over the years she has learned English, French, Spanish, Russian. She decided to found Arkos Academy to help foreign students fall in love with her mother tongue.

Arkos Academy

Arkos Academy is an online Italian school that helps foreign students of Italian to improve all the aspects of this language through private lessons, video courses, podcasts, books, guides.